

<p style="text-align: center;"><b>Avant-projet d'ordonnance relative à la gestion mixte sur le marché de l'emploi dans la Région de Bruxelles-Capitale</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Chapitre I<sup>er</sup>. – Dispositions générales et champ d'application</b></p> <p><b>Article 1er.</b></p> <p>La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.</p> <p><b>Art. 2.</b></p> <p>La présente ordonnance transpose partiellement la directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur.</p> <p><b>Art. 3.</b></p> <p>§ 1<sup>er</sup>. Pour l'application de la présente ordonnance et de ses mesures d'exécution, l'on entend par :</p> <p>1° « les activités d'emploi » :</p> <p>a) tout acte d'intermédiation visant à rapprocher l'offre et la demande sur le marché de l'emploi, sans que l'intermédiaire ne devienne partie aux relations de travail susceptibles d'en découler, notamment :</p> <p>«l'activité de recrutement et de sélection» : le service presté, sans que l'agence d'emploi privée ne devienne partie aux relations de travail susceptibles d'en découler, pour le compte de l'employeur, ayant pour objet l'engagement ou le placement d'un chercheur d'emploi;</p> <p>«l'activité de placement de sportifs professionnels rémunérés» : le service presté consistant en le recrutement et la sélection pour le compte du sportif professionnel rémunéré ou de la personne assimilée se trouvant dans les conditions prévues par l'article 2, premier et deuxième paragraphe, de la loi du 24 février 1978 relative au contrat de travail de sportif rémunéré ou pour le compte de l'employeur et ayant pour objet l'engagement dudit sportif professionnel rémunéré ou de la personne assimilée, sans que l'agence d'emploi privée ne devienne partie aux relations de travail susceptibles d'en découler;</p> <p>«l'activité de placement d'artistes» : le service presté consistant en le recrutement et la sélection pour le compte de la personne qui fournit des prestations artistiques ou produit des oeuvres artistiques, à savoir la création ou l'exécution ou l'interprétation d'oeuvres artistiques dans le secteur de l'audiovisuel et des arts plastiques, de la musique, de la littérature, du spectacle, du théâtre et de la chorégraphie, et ayant pour objet l'engagement ou le placement dudit</p>	<p style="text-align: center;"><b>Voorontwerp van ordonnantie betreffende het gemengd beheer van de arbeidsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Hoofdstuk I. – Algemene bepalingen en toepassingsgebied</b></p> <p><b>Artikel 1.</b></p> <p>Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.</p> <p><b>Art. 2.</b></p> <p>Deze ordonnantie voorziet in de gedeeltelijke omzetting van richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende diensten op de interne markt.</p> <p><b>Art. 3.</b></p> <p>§ 1. Voor de toepassing van deze ordonnantie en haar uitvoeringsmaatregelen wordt verstaan onder :</p> <p>1° “tewerkstellingsactiviteiten”:</p> <p>a) iedere bemiddelingsdaad bedoeld om de vraag en het aanbod op de arbeidsmarkt op elkaar af te stemmen, zonder dat de bemiddelaar partij wordt in de arbeidsbetrekkingen die eruit kunnen voortvloeien zoals:</p> <p>“activiteiten van werving en selectie”: de diensten verstrekt ten behoeve van de werkgever, met het oog op de aanwerving of de arbeidsbemiddeling van de werzoekende, zonder dat het particulier bureau voor arbeidsbemiddeling partij wordt bij de arbeidsbetrekking die er in gebeurlijk geval uit voortvloeit;</p> <p>“activiteiten van arbeidsbemiddeling voor betaalde beroepssportbeoefenaars”: de diensten aangaande de werving en selectie verstrekt ten behoeve van de betaalde beroepssportbeoefenaar of daarmee gelijkgestelde persoon als bedoeld bij artikel 2, §§ 1 en 2, van de wet van 24 februari 1978 betreffende de arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars, of ten behoeve van de werkgever, met het oog op de aanwerving van de gezegde betaalde beroepssportbeoefenaar of daarmee gelijkgestelde persoon, zonder dat het particulier bureau voor arbeidsbemiddeling partij wordt bij de arbeidsbetrekking die er in gebeurlijk geval uit voortvloeit;]</p> <p>“activiteiten van arbeidsbemiddeling voor kunstenaars”: de diensten aangaande de werving en selectie verstrekt ten behoeve van de persoon die artistieke prestaties levert of artistiek werk voortbrengt, met name de creatie of uitvoering of interpretatie van artistieke oeuvres in de audiovisuele en de beeldende kunsten, in de muziek, de literatuur, het spektakel, het theater en de choreografie, met het oog op de aanwerving of de arbeidsbemiddeling van de gezegde</p>
---	--

<p>artiste, sans que l'agence d'emploi privée ne devienne partie aux relations de travail susceptibles d'en découler;</p>	<p>kunstenaar, zonder dat het particulier bureau voor arbeidsbemiddeling partij wordt bij de arbeidsbetrekking die er in gebeurlijk geval uit voortvloeit;</p>
<p>« l'action d'insertion socioprofessionnelle » qui vise pour des chercheurs d'emploi peu qualifiés l'accès à un emploi couvert par la sécurité sociale et qui peuvent se traduire par des activités d'emploi : l'accueil et la guidance des chercheurs d'emploi pour la détermination de leur projet professionnel et l'accompagnement de sa mise en oeuvre dans le cadre d'un parcours d'insertion, l'insertion au travail et l'aide à la recherche d'un emploi</p>	<p>de activiteiten van socioprofessionele inschakeling met het oog op de toegang voor laaggeschoolde werkzoekenden tot een betrekking die door de sociale zekerheid wordt gedekt en die vertaald kan worden in : de tewerkstellingsactiviteiten van onthaal en begeleiding van de werkzoekenden voor de uitwerking van hun beroepsproject en voor de begeleiding bij de uitvoering ervan in het kader van een inschakelingstraject, van beroepsinschakeling en hulp bij het zoeken naar werk.</p>
<p>b) les services consistant à employer des travailleurs dans le but de les mettre à la disposition d'un tiers, utilisateur, personne physique ou morale, qui fixe leurs tâches et en supervise l'exécution, dans le cadre du travail temporaire, du travail intérimaire et de la mise à la disposition des travailleurs auprès d'utilisateurs, en application de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs,;</p>	<p>b) De diensten bedoeld om werknemers tewerk te stellen, met als doel deze ter beschikking te stellen van een derde gebruiker, natuurlijke of rechtspersoon, die hun taken vastlegt en toeziet op de uitvoering ervan, in het kader van tijdelijke arbeid, uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers bij gebruikers, overeenkomstig de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers ;</p>
<p>c) tous les autres services ayant trait à la recherche d'emploi, sans pour autant viser nécessairement à rapprocher l'offre et la demande sur le marché de l'emploi, à l'exception de la simple publication d'offres et de demandes d'emploi, notamment,</p>	<p>c) alle andere diensten met betrekking tot het zoeken naar werk, zonder dat zij noodzakelijkerwijze erop gericht zijn de vraag en het aanbod op de arbeidsmarkt op elkaar af te stemmen, met uitzondering van de loutere publicatie van elke werkaanbieding en vraag om werk, onder meer:</p>
<p>« l'activité d'outplacement » : l'ensemble de services et de conseils de guidance fournis individuellement ou en groupe par une agence d'emploi privée contre paiement et à la demande d'un employeur afin de permettre à un travailleur licencié ou menacé de licenciement de retrouver lui-même et le plus rapidement possible un emploi auprès d'un nouvel employeur ou de développer une activité professionnelle en tant qu'indépendant, sans que l'agence d'emploi privée ne devienne partie aux relations de travail susceptibles d'en découler;</p>	<p>“diensten van outplacement”: het geheel van diensten en begeleidingsadviezen die individueel of in groep door het particulier bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling en op verzoek van een werkgever wordt verstrekt worden, om de ontslagen of met ontslag bedreigde werknemer in staat te stellen zelf en zo spoedig mogelijk weer een baan te vinden bij een nieuwe werkgever of een beroepsactiviteit als zelfstandige te ontwikkelen, zonder dat het particulier bureau voor arbeidsbemiddeling partij wordt bij de arbeidsbetrekking die er in gebeurlijk geval uit voortvloeit;</p>
<p>la « recherche active d'emploi » : l'activité d'aide à la recherche d'emploi prestée pour le compte d'un chercheur d'emploi et ayant pour objet de lui procurer un emploi;</p>	<p>“het actief zoeken naar werk”: de activiteit van ondersteuning bij de zoektocht naar werk die wordt verricht ten behoeve van de werkzoekende, met het oog op het bezorgen van een dienstbetrekking;</p>
<p>2° « les opérateurs d'emploi » :</p>	<p>2° “tewerkstellingsoperatoren”:</p>
<p>a) « ACTIRIS » : l'Office Régional Bruxellois de l'Emploi, réglementé par l'ordonnance du 18 janvier 2001 portant organisation et fonctionnement de l'Office régional bruxellois de l'Emploi;</p>	<p>a) “ACTIRIS” : de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling, als gereguleerd bij de ordonnantie van 18 januari 2001 houdende organisatie en werking van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling;</p>
<p>b) « agence d'emploi privée » : la personne physique ou la personne morale, indépendante des autorités publiques, qui preste elle-même, pour son compte ou pour compte d'un tiers, ou fait prester par un tiers, une ou plusieurs activités visées au point 1° du présent article sous quelque dénomination que ce soit, à titre principal ou accessoire, à titre onéreux ou</p>	<p>b) “particulier bureau voor arbeidsbemiddeling”: de van de overheid onafhankelijke natuurlijke of rechtspersoon die een of meer van de activiteiten als bedoeld onder 1°, onder welke benaming ook, zelf verstrekt, voor eigen rekening of ten behoeve van een derde, of door een derde laat verstrekken, in hoofd- of in bijkomende orde, ten bezwarende of ten kosteloze</p>

gratuit, avec ou, le cas échéant, sans but lucratif, entit	titel, met of, in voorkomend geval, zonder
ce compris la structure de coopération entre cette	winstoogmerk, met inbegrip van het
personne physique ou cette personne morale et les	samenwerkingsverband tussen deze natuurlijke of
autorités publiques dans le cadre de l'action positive	rechtspersoon en de overheid in het kader van de
visée à l'article 4, alinéa unique, 7° de l'ordonnance	positieve actie als bedoeld in artikel 4, enig lid, 7° van
du 4 septembre 2008 relative à la lutte contre la	de ordonnantie van 4 september 2008 betreffende de
discrimination et à l'égalité de traitement en matière	strijd tegen discriminatie en de gelijke behandeling op
d'emploi, dans la mesure et pour autant que les	het vlak van de tewerkstelling, in de mate en voor
autorités publiques ne jouent pas un rôle déterminant	zover de overheid geen overwegende rol speelt in het
dans sa création ou direction;	aangaan of de leiding ervan;
c) « agence de travail intérimaire » : l'agence	c) "uitzendbureau": de natuurlijke persoon of de in
d'emploi privée constituée sous une forme	handelsvorm opgerichte rechtspersoon die de in 1°,
commerciale, qui preste elle-même, pour son compte	b) bedoelde dienst zelf verstrekt, voor eigen rekening
ou pour compte d'un tiers, ou fait prester par un tiers	of voor rekening van een derde, of deze door een derde
le service visé au point 1°, b);	laat verstrekken;
d) « bureaux de placement scolaires » : les services	d) "bureaus voor arbeidsbemiddeling in het
d'emploi créés par les établissements d'enseignement	onderwijs": de diensten voor arbeidsbemiddeling die
reconnus ou organisés par l'une des Communautés;	werden opgericht door de door een van de
	Gemeenschappen erkende of georganiseerde
	onderwijsinstellingen
e) « autres opérateurs d'emploi » : tout autre	e) "andere tewerkstellingsoperatoren": elke andere
organisme qui exerce une ou plusieurs des activités	instelling die een of meer van de activiteiten in 1°
visées au point 1° dont notamment les organismes	uitoefent, waaronder inzonderheid de instellingen voor
de formation et d'insertion socioprofessionnelle et les	opleiding en socio-professionele inschakeling en de
agences d'emploi créées par d'autres pouvoirs	sagentschappen voor arbeidsbemiddeling opgericht door
publics;	een andere overheid;
3° le chercheur d'emploi : toute personne assimilée à	3° "werkzoekende": iedere met een werkloze
un demandeur d'emploi, qui, au moment où elle	gelegstelde persoon die, op het ogenblik dat hij de
sollicite les services d'une agence d'emploi privée ou	diensten inroept van een privé-
d'un (des) organismes visés ci-dessus, recherche un	tewerkstellingsagentschap of van een van de
emploi, qu'elle ait déjà ou non une activité	bovengenoemde organen, op zoek is naar werk,
professionnelle, salariée ou indépendante	(ongeacht) of hij al dan niet reeds een beroepsactiviteit
	uitoefent, als loontrekkende of zelfstandige
4° « activités d'emploi privées » : les activités visées	4° "activiteiten van particuliere arbeidsbemiddeling":
au 1° prestées 1° par une agence d'emploi privée;	de in 1°, bedoelde, door een particulier bureau voor
	arbeidsbemiddeling verrichte activiteiten;
5° « autres services de placement » : les services	5° "andere diensten van arbeidsbemiddeling": de na
déterminés par le Gouvernement après avis du	advies van de ESRBHG door de Regering bepaalde
CESRBC;]	diensten;
6° « établissement » : lieu d'activité,	6° "vestiging": plaats van bedrijvigheid,
géographiquement identifiable par une adresse, où	identificeerbaar aan de hand van een adres, waar of
s'exercent les services d'emploi privé ou à partir	vanaf waar de diensten van particuliere
duquel ils sont effectivement exercés;	arbeidsbemiddeling daadwerkelijk worden verricht;
7° « Gouvernement » : le Gouvernement de la	7° "Regering": de Brusselse Hoofdstedelijke
Région de Bruxelles-Capitale;	Regering;
8° « CESRBC » : le Conseil économique et social de	8° "ESRBHG": de Economische en Sociale Raad voor
la Région de Bruxelles-Capitale;	het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
9° « Administration » : la Direction de la politique	9° "Bestuur": de Directie Werkgelegenheidsbeleid en
de l'emploi et de l'économie plurielle auprès de	Meerwaardeneconomie bij het Bestuur Economie en
'Administration de l'Economie et de l'Emploi du	Werkgelegenheid van het Ministerie van het Brussels
Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.	Hoofdstedelijk Gewest.
§ 2. Pour autant et dans la mesure où les	§ 2. In de mate dat en voor zover de wijzigingen zich
modifications se limitent à celles nécessitées par la	beperken tot deze die noodzakelijk zijn door de
modification des législations et réglementations	wijziging van de wetten en besluiten waarnaar ze
auxquelles elles se réfèrent, le Gouvernement peut	verwijzen, kan de Regering de bepalingen onder § 1
compléter et adapter les dispositions du paragraphe	aanvullen en herzien om hun overeenstemming te
premier afin d'assurer leur conformité aux:	verzekeren met:
1° lois, ordonnances et réglementations adoptées en	1° aangenomen wetten, ordonnanties en besluiten die
vue de la transposition de la directive 2006/123/CE	in de omzetting van de richtlijn 2006/123/EG van het
du Parlement européen et du Conseil du 12	Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006

<p>décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur et les modifications ultérieures;</p> <p>2° législations et réglementations adoptées par l'Etat.</p> <p><b>Art. 4.</b></p> <p>§ 1<sup>er</sup>. Dans le cadre de la gestion mixte du marché de l'emploi et sans porter atteinte à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, 8<sup>o</sup>, de l'ordonnance du 27 novembre 2008 relative au soutien des missions locales pour l'emploi et des « locales workwinkels », ACTIRIS a la charge exclusive d'assurer en Région de Bruxelles-Capitale :</p> <p>1° l'inscription, le contrôle et le traitement centralisé des données individuelles des demandeurs d'emploi qui sont transmises aux organismes de sécurité sociale;</p> <p>2° la gestion du parcours d'insertion des demandeurs d'emploi. Le Gouvernement peut toutefois confier cette gestion à d'autres organismes pour certaines catégories de chercheurs d'emploi;</p> <p>3° la mise en œuvre et le suivi des programmes de remise au travail des demandeurs d'emploi inoccupés, visés par l'article 6, paragraphe premier, IX, 2°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;</p> <p>4° la gestion et l'organisation, en tant que responsable du traitement, du réseau informatisé d'échange d'information intitulé « Réseau des Plates-formes locales pour l'Emploi » auquel sont parties les opérateurs d'emploi qui ont signé une convention avec ACTIRIS.</p> <p>§ 2. Sont autorisés à exercer des activités d'emploi :</p> <p>1° ACTIRIS, conformément aux dispositions de l'ordonnance du 18 janvier 2001 portant organisation et fonctionnement de l'Office régional bruxellois de l'Emploi;</p> <p>2° les agences d'emploi privées pour les activités pour lesquelles un agrément ou une déclaration préalable enregistrée est requise, en application de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'application;</p> <p>3° les bureaux de placement scolaires des établissements d'enseignement notamment pour les activités d'emploi visées à l'article 3, paragraphe premier, alinéa unique, 1°, a) prestés au bénéfice de leurs étudiants pour autant qu'ils aient notifié leurs activités à l'Administration;</p> <p>4° les agences et les bureaux visés au 2° et 3° et les autres opérateurs d'emploi, pour les activités pour lesquelles il ont conclu une convention avec ACTIRIS conformément aux dispositions de l'article 7 de l'ordonnance du 18 janvier 2001 ou conformément aux dispositions de l'article 6 de l'ordonnance du 27 novembre 2008 relative au soutien des missions locales pour l'emploi et des « locales workwinkels ».</p> <p>§ 3. Le Gouvernement détermine les critères et les procédures de conclusion des conventions entre</p>	<p>betreffende diensten op de interne markt en de latere wijzigingen voorzien;</p> <p>2° door de Staat aangenomen wetten en besluiten.</p> <p><b>Art. 4.</b></p> <p>§ 1. In het kader van het gemengd beheer van de arbeidsmarkt en zonder afbreuk te doen aan artikel 4, § 1, 8°, van de ordonnantie van 27 november 2008 betreffende de ondersteuning van de “missions locales pour l'emploi” en de lokale workwinkels, is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uitsluitend ACTIRIS belast met:</p> <p>1° de inschrijving, de controle en de gecentraliseerde verwerking van de persoonlijke gegevens over de werkzoekenden die aan de instellingen van de sociale zekerheid worden overgemaakt;</p> <p>2° het beheer van het inschakelingstraject van de werkzoekenden. Voor bepaalde categorieën van werkzoekenden kan de Regering dit beheer echter aan andere instellingen toevertrouwen;</p> <p>3° de tenuitvoerlegging en de opvolging van de programma's voor wedertewerking van de niet-werkende werkzoekenden als bedoeld in artikel 6, § 1, IX, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;</p> <p>4° het beheer en de organisatie, in de hoedanigheid van verwerkingsverantwoordelijke, van het elektronische netwerk voor gegevensuitwisseling genaamd “Netwerk van Plaatselijke Werkgelegenheidsplatformen” waaraan de tewerkingsoperatoren die een overeenkomst met ACTIRIS hebben gesloten, deelnemen.</p> <p>§ 2. Is toegestaan, de uitoefening van activiteiten van tewerking door :</p> <p>1° ACTIRIS, overeenkomstig de bepalingen van de ordonnantie van 18 januari 2001 houdende organisatie en werking van de Brusselse gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling;</p> <p>2° de privé-tewerkingssagentschappen voor de activiteiten waarvoor een erkenning of een voorafgaande geregistreerde aangifte vereist is, overeenkomstig onderhavige ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten;</p> <p>3° de bureaus voor arbeidsbemiddeling in het onderwijs, inzonderheid de activiteiten van tewerking als bedoeld in artikel 3, § 1, enig lid, 1°, a), ten behoeve van hun studenten, voor zover zij hun activiteiten aan het Bestuur hebben medegedeeld;</p> <p>4° de bureaus als bedoeld in 2° en 3° en de andere tewerkingsoperatoren, voor de activiteiten, waarvoor zij met ACTIRIS een overeenkomst hebben gesloten overeenkomstig de bepalingen van artikel 7 van de ordonnantie van 18 januari 2001 houdende organisatie en werking van de Brusselse gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling of overeenkomstig artikel 6 van de ordonnantie van 27 november 2008 betreffende de ondersteuning van de “missions locales pour l'emploi” en de lokale workwinkels.</p> <p>§ 3. De Regering bepaalt de criteria en de procedures voor het sluiten van de overeenkomsten tussen</p>
--	--

ACTIRIS et les opérateurs d'emploi

**Art. 5.**

Les conditions d'agrément et de déclaration préalable enregistrées reprises aux chapitres III et IV de la présente ordonnance ne s'appliquent pas aux services suivants:

1° les services de placement visés par la Convention n° 9 de l'Organisation internationale du Travail concernant le placement des marins, adoptée le 10 juillet 1920, à laquelle assentiment a été porté par loi du 6 septembre 1924;

2° les services visés au chapitre II de l'ordonnance du 27 novembre 2008 relative au soutien des missions locales pour l'emploi et des « locales de travail ».

**Chapitre II. – Obligations générales**

**Art. 6.**

Dans l'exercice de leurs activités d'emploi, les organismes visés à l'article 4, § 2, sont tenus de :

1° ne pas procurer à des chercheurs d'emploi des emplois en rapport avec des activités contraires à l'ordre public et aux bonnes moeurs;

2° respecter les dispositions de l'ordonnance du 4 septembre 2008 relative à la lutte contre la discrimination et à l'égalité de traitement en matière d'emploi;

3° ne pas priver les chercheurs d'emploi de leur droit à la liberté syndicale et à la négociation sociale;

4° respecter les dispositions de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et de ses arrêtés d'exécution, et de limiter le traitement de données personnelles du chercheur d'emploi aux questions portant sur sa qualification et son expérience professionnelle et à toute autre information directement pertinente, et ce, sans préjudice de la disposition sous 2°;

5° ne mettre aucune contribution financière à charge des chercheurs d'emploi de manière directe ou indirecte, en totalité ou en partie. Dans l'intérêt des chercheurs d'emploi concernés, le Gouvernement peut, après avis du CESRB, apporter des dérogations à cette condition pour certaines catégories de chercheurs d'emploi et pour des services spécifiquement identifiés;

6° ne pas fournir des offres d'emploi qui ne correspondraient à aucune demande réelle;

7° fournir à l'Administration et à ACTIRIS toute information utile, en tenant dûment compte de leur caractère confidentiel, à des fins de contrôle ou de statistique. Selon les types d'activités, le Gouvernement, après avis du CESRB, établit la liste des informations qui sont jugées utiles à fournir à l'Administration à des fins de contrôle, la liste à fournir à ACTIRIS à des fins de statistique, ainsi que les modalités de leur transmission;

ACTIRIS en de tewerkstellingsoperatoren

**Art. 5.**

De voorwaarden van erkenning en van voorafgaande geregistreerde aangifte die in de hoofdstukken III en IV in deze ordonnantie voorzien zijn, zijn niet van toepassing op de volgende diensten :

1° de diensten van arbeidsbemiddeling van zeelieden als bedoeld in het Verdrag nr. 9 van de Internationale Arbeidsorganisatie betreffende de bezorging van werk aan zeelieden, aangenomen op 10 juli 1920, waarmee instemming werd betuigd bij wet van 6 september 1924;

2° diensten als bedoeld in hoofdstuk II van de ordonnantie van 27 november 2008 betreffende de ondersteuning van de "missions locales pour l'emploi" en de lokale werkinkels.

**Hoofdstuk II. – Algemene verplichtingen**

**Art. 6.**

Bij het uitoefenen van hun activiteiten van tewerkstelling zijn de instellingen als bedoeld in artikel 4, § 2, ertoe gehouden:

1° de werkzoekenden geen arbeidsplaatsen aan te bieden die indruisen tegen de openbare orde en de goede zeden;

2° de bepalingen na te leven van de ordonnantie van 4 september 2008 betreffende de strijd tegen discriminatie en de gelijke behandeling op het vlak van de tewerkstelling;

3° de werkzoekenden niet het recht te ontfemen op vakbondsvrijheid en op sociaal overleg;

4° de bepalingen na te leven van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en haar uitvoeringsbesluiten, en zich bij de verwerking van persoonsgegevens van de werkzoekende te beperken tot vragen over zijn beroepskwalificatie en -ervaring en over andere rechtstreeks relevante gegevens, onverminderd het bepaalde onder 2°;

5° rechtstreeks noch onrechtstreeks, ten volle of ten dele, enige financiële bijdrage op te leggen aan de werkzoekenden. In het belang van de betrokken werkzoekenden, kan de Regering voor sommige categorieën werkzoekenden en voor specifiek geïdentificeerde diensten, van deze voorwaarde afwijken, na advies van de ESRBHG;

6° geen werkaanbiedingen voor te leggen die in de volledige loop van de verstrekte dienst onbestaande blijven;

7° het Bestuur en ACTIRIS, voor controle- of statistische doeleinden, alle nuttige inlichtingen te verschaffen, met inachtneming van de vertrouwelijke aard ervan. Volgens het soort activiteiten, stelt de Regering, na advies van de ESRBHG, de lijst op van de inlichtingen die geacht worden nuttig te zijn voor het Bestuur om controle uit te voeren, de lijst voor ACTIRIS om statistieken op te stellen, alsook de nadere regels voor hun overdracht;

<p>8° apposer certains documents énumérant les droits et obligations des chercheurs d'emploi, en un lieu approprié et aisément accessible à ces derniers. Le contenu de ces documents est déterminé par le Gouvernement, après avis du CESRB;</p>	<p>8° bepaalde documenten met vermelding van de rechten en plichten van de werkzoekenden aan te plakken op een geschikte plaats die vlot toegankelijk is voor dezen. De Regering bepaalt de inhoud van deze documenten, na advies van de ESRBHG;</p>
<p>9° faire mention dans sa correspondance, dans les contrats et dans les annonces, des données d'information générales déterminées par le Gouvernement, après avis du CESRB;</p>	<p>9° melding te maken in de briefwisseling, de overeenkomsten en de werkaanbiedingen, van de door de Regering, na advies van de ESRBHG, bepaalde algemene informatiegegevens;</p>
<p>10° ne pas soumettre les services d'emploi à une condition d'exclusivité dans le chef du chercheur d'emploi, ou à toute autre condition qui aboutirait nécessairement au même effet, sans préjudice des dispositions de l'article 4, paragraphe premier;</p>	<p>10° onverminderd het bepaalde van artikel 4, § 1, de werkzoekenden in het kader van de diensten van tewerkstelling niet te onderwerpen aan een exclusiviteitsbeding noch aan enige andere voorwaarde die rechtstreeks of onrechtstreeks daarop zou neerkomen;</p>
<p>11° ne pas soumettre les activités d'emploi à l'obligation dans le chef du chercheur d'emploi d'effectuer des achats ou de faire des dépenses dans un quelconque commerce ou entreprise;</p>	<p>11° de activiteiten van tewerkstelling voor de werkzoekenden niet afhankelijk te maken van de verplichting om in een of andere handelszaak of onderneming aankopen of uitgaven te doen;</p>
<p>12° fournir en temps utiles des informations correctes et complètes au chercheur d'emploi concernant les activités visés à l'article 3, paragraphe premier, alinéa unique, 1°, et la nature de l'emploi.</p>	<p>12° te gepasten tijde aan de werkzoekenden juiste en volledige inlichtingen te verstrekken betreffende de in artikel 3, § 1, enig lid, 1° bedoelde activiteiten en de aard van de dienstbetrekking.</p>
<p>13° ne pas fournir de services ayant pour but, ou pour effet, de pourvoir au maintien ou au remplacement de travailleurs en grève, ou de travailleurs dont le contrat de travail est suspendu conformément aux articles 49, 50 et 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail;</p>	<p>13° geen diensten te leveren die tot doel of als gevolg hebben, te voorzien in het behoud of de vervanging van stakende werknemers of van werknemers wier arbeidsovereenkomst geschorst is conform de artikelen 49, 50 en 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten;</p>
<p>14° ne pas fournir de services aux travailleurs étrangers qui ne satisfont pas aux dispositions régissant leur activité professionnelle;</p>	<p>14° geen diensten te verlenen aan de buitenlandse werknemers die niet voldoen aan de bepalingen tot regeling van hun beroepsactiviteit;</p>
<p>En vue d'une protection maximale du travailleur, le Gouvernement peut déterminer les secteurs professionnels ou les catégories de travailleurs pour lesquels certains types d'activité d'emploi tels que définis à l'article 3 sont interdits. Le Gouvernement peut également en vue d'une protection maximale du travailleur, imposer des conditions supplémentaires par secteur d'activités professionnelles, par catégories de travailleurs ou pour ces mêmes types d'activités d'emploi.</p>	<p>Met het oog op een maximale bescherming van de werknemer, kan de Regering de beroepssectoren of de categorieën van werknemers vaststellen waarvoor sommige soorten tewerkstellingsactiviteiten zoals bepaald in artikel 3, verboden zijn. De Regering kan tevens, met het oog op een maximale bescherming van de werknemer, bijkomende voorwaarden opleggen per sector van beroepsactiviteiten, per categorie van werknemers of voor diezelfde soorten van tewerkstellingsactiviteiten</p>
<p><b>Chapitre III. – Agrément de l'agence de travail intérimaire</b></p>	<p><b>Hoofdstuk III. – Erkenning van het uitzendbureau</b></p>
<p><b>Art. 7.</b> Seule l'agence de travail intérimaire, préalablement agréée à cette fin conformément aux conditions et procédures déterminées par la présente ordonnance et ses mesures d'exécution, est autorisée à prester le service de travail intérimaire.</p>	<p><b>Art. 7.</b> Alleen het daartoe vooraf, overeenkomstig de door deze ordonnantie en haar uitvoeringsmaatregelen bepaalde voorwaarden en procedures, erkende uitzendbureau mag diensten van uitzendarbeid verstrekken.</p>
<p><b>Section 1re. Conditions d'octroi de l'agrément pour l'agence de travail intérimaire avec établissement en Région de Bruxelles-Capitale</b></p>	<p><b>Afdeling 1. Voorwaarden voor de toekenning van de erkenning voor het uitzendbureau met vestiging in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest</b></p>
<p><b>Art. 8.</b> § 1<sup>er</sup>. En vue de l'octroi de l'agrément visé à l'article</p>	<p><b>Art. 8.</b> § 1. Met het oog op de toekenning van de erkenning als</p>

<p>7, le demandeur disposant d'un établissement en Région de Bruxelles-Capitale remplit les conditions suivantes :</p>	<p>bedoeld in artikel 7 voldoet de aanvrager met vestiging in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan de volgende voorwaarden :</p>
<p>1° être une personne physique, ou être régulièrement constitué sous la forme d'une personne morale ayant une forme commerciale, soit au sens du droit belge, soit en vertu du droit d'un Etat membre de l'Espace économique européen ou régi par celui-ci, quelle que soit sa forme juridique, dont la prestation de services de travail intérimaire constitue l'objet principal ou accessoire et, le cas échéant, être régulièrement enregistré à la Banque-Carrefour des Entreprises visé à l'article 3 de la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions ou avoir satisfait à la déclaration préalable, visée à l'article 139 de la loi-programme (I) du 27 décembre 2006;</p>	<p>1° een natuurlijke persoon zijn of, naar Belgisch recht of naar recht van een lidstaat van de Europese Economische Ruimte, regelmatig opgericht zijn als een rechtspersoon met handelsvorm, onder welke rechtsvorm ook, waarvan het maatschappelijk hoofdoel erin bestaat diensten van uitzendarbeid te verstrekken, en, in voorkomend geval, regelmatig geregistreerd zijn bij de Kruispuntbank van de Ondernemingen als bedoeld in artikel 3 van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen, of voldaan hebben aan de voorafgaande melding als bedoeld in artikel 139 van de programmawet (I) van 27 december 2006;</p>
<p>2° ne pas concentrer plus de quarante pour cent de la totalité de son chiffre d'affaire réalisé sur un seul ou plusieurs clients qui ont un actionnariat commun ;</p>	<p>2° hoogstens veertig percent van zijn bedrijvigheid mag geconcentreerd zijn bij een enkele klant of bij verschillende klanten met gemeenschappelijk aandeelhouderschap;</p>
<p>3° ne pas entretenir, avec l'utilisateur, des liens au sens de l'article 3, troisième paragraphe du premier annexe du Règlement (CE) n° 800/2008 du 6 août 2008 de la Commission déclarant certaines catégories d'aide compatibles avec le marché commun en application des articles 87 et 88 du Traité ;</p>	<p>3° met de gebruiker geen banden onderhouden als bedoeld in artikel 3, § 3 van de bijlage I bij de verordening EG nr. 800/2008 van 6 augustus 2008 van de Commissie waarbij bepaalde categorieën steun op grond van de artikelen 87 en 88 van het Verdrag met de gemeenschappelijke markt verenigbaar worden verklaard;</p>
<p>4° offrir des garanties de solvabilité et de santé financière suffisantes, qui doivent être déterminées par le Gouvernement</p>	<p>4° voldoende garanties bieden inzake solvabiliteit en financiële gezondheid, die door de Regering moeten worden bepaald;</p>
<p>5° s'engager à respecter les dispositions de la ou des conventions collectives de travail conclues au sein de la commission paritaire pour le travail intérimaire et les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité, relatives à l'institution d'un fonds de sécurité d'existence pour les intérimaires et à la fixation de ses statuts;</p>	<p>5° zich ertoe verbinden de bepalingen van de in het paritair comité voor de uitzendarbeid en de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren gesloten collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid voor de uitzendkrachten en vaststelling van zijn statuten in acht te nemen;</p>
<p>6° ne pas compter, parmi ses administrateurs, gérants, mandataires ou autres personnes habilitées à engager l'agence de travail intérimaire, des personnes:</p>	<p>6° onder de bestuurders, zaakvoerders, lasthebbers, en meer algemeen, alle personen die ertoe gemachtigd zijn om het uitzendbureau te verbinden, geen personen tellen:</p>
<p>a) qui ont été privées de leurs droits civils et politiques;</p>	<p>a) die uit hun burgerlijke en politieke rechten zijn ontzet;</p>
<p>b) visées par l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 relatif à l'interdiction judiciaire faite à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités;</p>	<p>b) zoals bedoeld in het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroordeelden en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen;</p>
<p>c) qui, au cours de cinq ans précédant la demande d'agrément, ont été reconnues responsables des engagements ou des dettes d'une société en faillite en application des articles 229, 5°, 265, 315, 456,4° et 530 du code des sociétés;</p>	<p>c) die, in de periode van vijf jaar voorafgaand aan de aanvraag tot erkenning, aansprakelijk zijn gesteld voor verbintenissen of schulden van een gefailleerde vennootschap, met toepassing van de artikelen 229, 5°, 265, 315, 456,4° en 530 van het wetboek van vennootschappen;</p>
<p>d) qui, au cours de cinq ans précédant la demande d'agrément, ont été condamnées par une décision judiciaire coulée en force de chose jugée par ou en</p>	<p>d) die, in de periode van vijf jaar voorafgaand aan de aanvraag tot erkenning, bij of krachtens artikel 23 van deze ordonnantie, of bij of krachtens artikel 20 van de</p>

<p>vertu de l'article 23 de la présente ordonnance, ou par ou en vertu de l'article 20 de l'ordonnance du 26 juin 2003 relative à la gestion mixte du marché de l'emploi dans la Région de Bruxelles-Capitale;</p>	<p>ordonnantie van 26 juni 2003 betreffende het gemengd beheer van de arbeidsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bij een in kracht van gewijsde getreden beslissing veroordeeld zijn;</p>
<p>e) qui, au cours de cinq ans précédant la demande d'agrément, ont été condamnées par une décision judiciaire coulée en force de chose jugée par ou en vertu de l'article 19 de l'ordonnance du 4 septembre 2008 relative à la lutte contre la discrimination et à l'égalité de traitement en matière d'emploi;</p>	<p>e) die, in de periode van vijf jaar voorafgaand aan de aanvraag tot erkenning, bij of krachtens artikel 19 van de ordonnantie van 4 september 2008 betreffende de strijd tegen discriminatie en de gelijke behandeling op het vlak van de tewerkstelling, bij een in kracht van gewijsde getreden gerechtelijke beslissing veroordeeld zijn;</p>
<p>f) qui, au cours de cinq ans précédant la demande d'agrément, ont été condamnées par une décision judiciaire coulée en force de chose jugée par ou en vertu des législations adoptées en vertu de l'article 6, paragraphe premier, VI, cinquième alinéa, 12° de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;</p>	<p>f) die, in de periode van vijf jaar voorafgaand aan de aanvraag tot erkenning, bij of krachtens wetten aangenomen op grond van artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 12° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, bij een in kracht van gewijsde getreden gerechtelijke beslissing veroordeeld zijn;</p>
<p>g) auxquelles, au cours de cinq ans précédant la demande d'agrément, en leur qualité d'employeur au sens de l'article 2 de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales ou de l'article 26, troisième paragraphe, de l'ordonnance du 30 avril 2009 relative à la surveillance des réglementations en matière d'emploi qui relèvent de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'instauration d'amendes administratives applicables en cas d'infraction à ces réglementations, une amende administrative a été infligée pour infraction aux réglementations visées aux articles 1 et 1bis de ladite loi ou à l'article 2, paragraphe premier, première alinéa, de ladite ordonnance;</p>	<p>g) aan wie, in de periode van vijf jaar voorafgaand aan de aanvraag tot erkenning, in de hoedanigheid van werkgever als bedoeld in artikel 2 van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten of in artikel 26, § 3, van de ordonnantie van 30 april 2009 betreffende het toezicht op de reglementeringen inzake werkgelegenheid die tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren en de invoering van administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op deze reglementeringen, een administratieve geldboete werd opgelegd wegens inbreuk op de reglementeringen als bedoeld in de artikelen 1 en 1bis van de genoemde wet of in artikel 2, § 1, eerste lid, van de genoemde ordonnantie;</p>
<p>h) qui, au cours de cinq ans précédant la demande d'agrément, ont été condamnées par une décision judiciaire coulée en force de chose jugée du chef de faux commis en écritures visé au chapitre IV du titre III du livre II du Code pénal;</p>	<p>h) die, in de periode van vijf jaar voorafgaand aan de aanvraag tot erkenning, bij een in kracht van gewijsde getreden gerechtelijke beslissing veroordeeld zijn wegens valsheid in geschriften als bedoeld in hoofdstuk IV van titel III van boek II van het Strafwetboek;</p>
<p>7° ne pas être redevable d'arriérés d'impôts ou de cotisations à percevoir par l'organisme chargé de la perception des cotisations de sécurité sociale ou par un fonds de sécurité d'existence ou pour le compte de celui-ci .Ne sont pas considérées comme arriérés, les sommes pour lesquelles il existe un plan d'apurement dûment respecté;</p>	<p>7° geen achterstallige belastingen, noch achterstallige bijdragen die worden geïnd door de instelling belast met de inning van de bijdragen voor sociale zekerheid, of voor een fonds voor bestaanszekerheid, of voor de rekening van dat fonds, verschuldigd zijn. De sommen waarvoor een behoorlijk in acht genomen aanzuiveringsplan bestaat, worden niet als achterstallig beschouwd;</p>
<p>8° respecter les réglementations de travail, de sécurité sociale, commerciales et fiscales ainsi que le droit des sociétés et les conventions collectives de travail en vigueur.</p>	<p>8° het geldende arbeids-, sociale zekerheids-, vennootschaps-, handels- en fiscale recht, en de van kracht zijnde collectieve arbeidsovereenkomsten eerbiedigen.</p>
<p>§ 2. Pour autant et dans la mesure où les modifications se limitent à celles nécessitées par la modification des lois, ordonnances et réglementations adoptées par l'Union européenne, l'Etat et la Région, le Gouvernement peut compléter et adapter les conditions visées au paragraphe premier.</p>	<p>§ 2. De Regering kan de voorwaarden als bedoeld in § 1 aanvullen en herzien in de mate dat en voor zover deze wijzigingen zich beperken tot deze die noodzakelijk zijn door de wijziging van de door de Europese Unie, de Staat en het Gewest aangenomen wetten, ordonnanties en reglementen.</p>

**Section 2. Conditions d'octroi de l'agrément pour l'agence de travail intérimaire sans établissement en Région de Bruxelles-Capitale**

**Art. 9.**

L'agence de travail intérimaire qui ne dispose pas d'un établissement en Région de Bruxelles-Capitale et qui est agréée ou enregistrée soit en Région Wallonne, soit en Région flamande, soit en Communauté Germanophone et pour autant qu'elle respecte des conditions d'agrément équivalentes à celles déterminées par la présente ordonnance, est dispensée de la demande d'un agrément, selon la procédure déterminée par le Gouvernement.

Néanmoins, elle doit satisfaire aux obligations prévues à l'article 12 de la présente ordonnance.

Le Gouvernement peut, selon les modalités qu'il détermine, dispenser l'agence de travail intérimaire de démontrer le respect de ces obligations.

**Art. 10.**

L'agence de travail intérimaire qui ne dispose pas d'un établissement en Région de Bruxelles-Capitale, qui a son siège social à l'étranger et au sein de l'Espace économique européen et qui n'est pas agréée ou enregistrée en Région Wallonne, soit en Région flamande, soit en Communauté Germanophone est tenue de démontrer selon les modalités déterminées par le Gouvernement, qu'elle respecte, sur son territoire, des conditions équivalentes à celles déterminées par la présente ordonnance.

Le Gouvernement peut, selon les modalités qu'il détermine, dispenser l'agence de travail intérimaire de démontrer le respect de ces obligations.

**Art. 11.**

L'agence de travail intérimaire qui ne dispose pas d'un établissement en Région de Bruxelles-Capitale, qui a son siège social en dehors de l'Espace économique européen est tenue, d'obtenir l'agrément, conformément aux dispositions de la présente ordonnance.

**Section 3. Obligations à charge de l'agence de travail intérimaire agréée**

**Art. 12.**

L'agence de travail intérimaire agréée est tenue de :

1° respecter les conditions visées à l'article 6 et à l'article 8, paragraphe premier, alinéa unique, 1° à 5° et 7° à 8°;

2° ne pas compter, parmi ses administrateurs, gérants, mandataires ou autres personnes habilitées à engager l'agence de travail intérimaire, des personnes qui font l'objet d'une ou de plusieurs décisions ou d'une ou de plusieurs condamnations visées à l'article 8, paragraphe premier, alinéa unique, 6°;

3° fournir, à la demande du travailleur qui utilise les services de l'agence de travail intérimaire, une attestation mentionnant la date et l'heure à laquelle celui-ci s'est présenté à l'agence;

4° ne pas poser au travailleur comme condition à la fourniture de services de travail intérimaire

**Afdeling 2. Voorwaarden voor de toekenning van de erkenning voor het uitzendbureau zonder vestiging in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

**Art. 9.**

Het uitzendbureau dat niet over een vestiging in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beschikt, en ofwel in het Waals Gewest, het Vlaams Gewest of de Duitstalige Gemeenschap erkend of geregistreerd is en voor zover de voorwaarden van deze erkenning gelijkwaardig aan deze voorzien door onderhavige ordonnantie, wordt volgens de door de Regering bepaalde procedure van de aanvraag van erkenning vrijgesteld.

Toch moet het uitzendbureau beantwoorden aan de verplichtingen bedoeld in artikel 12 van onderhavige ordonnantie.

De Regering kan, volgens de nadere regels die zij bepaalt, het uitzendbureau ervan vrijstellen aan te tonen dat het die verplichtingen eerbiedigt.

**Art. 10.**

Het uitzendbureau dat niet over een vestiging in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beschikt, waarvan de maatschappelijke zetel in het buitenland en binnen de Europese economische ruimte gevestigd is, en dat niet in het Waals Gewest, het Vlaams Gewest noch in de Duitstalige Gemeenschap erkend of geregistreerd is, moet, volgens de door de Regering bepaalde modaliteiten, aantonen dat het op zijn grondgebied voldoet aan voorwaarden die gelijkwaardig zijn aan deze bepaald bij onderhavige ordonnantie.

De Regering kan, volgens de nadere regels die zij bepaalt, het uitzendbureau ervan vrijstellen aan te tonen dat het die verplichtingen eerbiedigt.

**Art. 11.**

Het uitzendbureau dat niet over een vestiging in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beschikt, waarvan de maatschappelijke zetel buiten de Europese economische ruimte gevestigd is, is verplicht om de erkenning te verkrijgen, overeenkomstig de bepalingen van onderhavige ordonnantie.

**Afdeling 3. Verplichtingen van het erkende uitzendbureau**

**Art. 12.**

Het erkende uitzendbureau is ertoe gehouden :

1° de voorwaarden als bedoeld in artikel 6 en in artikel 8, § 1, enig lid, 1° tot 5° en 7° tot 8° te eerbiedigen;

2° onder de bestuurders, zaakvoerders, lasthebbers, en meer algemeen, alle personen die ertoe gemachtigd zijn om het uitzendbureau te verbinden, geen personen te tellen die het voorwerp zijn van een of meer beslissingen of veroordelingen als bedoeld in artikel 8, § 1, enig lid, 6°;

3° op verzoek van de werknemer die gebruik maakt van de diensten van het uitzendbureau een getuigschrift voor te leggen met de datum en het uur van de aanmelding bij het bureau;

4° de werknemer niet te verplichten tot enige uitgave van welke aard ook als voorwaarde voor het aanbieden

<p>l'obligation d'effectuer des dépenses de quelque nature qu'elles soient;</p> <p>5° faire mention, dans tout contrat adressé au travailleur, les coordonnées des services chargés du contrôle et de la surveillance des dispositions de la présente ordonnance;</p> <p>6° renoncer à toute collaboration avec l'agence d'emploi privée qui ne dispose pas d'un agrément ou d'une déclaration enregistrée conformément à la présente ordonnance, ni d'une immatriculation, ni d'un agrément, ni d'un enregistrement, d'une déclaration préalable ou de toute formalité équivalente, soit en Région wallonne, soit en Région flamande, soit en Communauté germanophone;</p> <p>7° fournir à l'Administration, de sa propre initiative, sans délai et par écrit, toutes les informations relatives aux modifications de sa forme juridique, de la composition de ses organes sociaux, de ses représentants légaux et de la composition de son capital, susceptibles d'influencer son agrément ;</p> <p>8° respecter les dispositions des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par arrêté royal du 18 juillet 1966, à l'égard du travailleur;</p> <p>9° avertir l'Administration, de propre initiative, sans délai et par écrit, de la cessation des services de travail intérimaire.</p> <p>En outre, l'agence de travail intérimaire agréée ne peut pas avoir été l'objet d'une exclusion par sa fédération professionnelle en raison d'une infraction de son code de conduite ou de son code déontologique.</p>	<p>van diensten van uitzendarbeid;</p> <p>5° in elke aan de werknemer gerichte overeenkomst melding te maken van de contactgegevens van de diensten belast met de controle op, en het toezicht op de naleving van, het bepaalde van deze ordonnantie;</p> <p>6° te verzaken aan elke vorm van samenwerking met het particulier bureau voor arbeidsbemiddeling dat niet over een erkenning of over een geregistreerde aangifte beschikt overeenkomstig deze ordonnantie, noch, in voorkomend geval, over een inschrijving, erkenning, registratie, voorafgaande aangifte of welke gelijkwaardige formaliteit ook, hetzij in het Waalse Gewest, hetzij in het Vlaamse Gewest, hetzij in de Duitstalige Gemeenschap;</p> <p>7° aan het Bestuur eigener beweging en onverwijld schriftelijk kennis te geven van alle inlichtingen betreffende de veranderingen aangaande de rechtsvorm, de samenstelling van de bestuursorganen, de wettelijke vertegenwoordigers en het bedrijfskapitaal die de verleende erkenning kunnen beïnvloeden;</p> <p>8° jegens de werknemer de bepalingen van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1966, na te leven;</p> <p>9° het Bestuur eigener beweging en onverwijld schriftelijk kennis te geven van de stopzetting van de diensten van uitzendarbeid.</p> <p>Bovendien mag het erkende uitzendbureau niet het voorwerp zijn van een uitsluiting, door zijn beroepsvereniging, wegens een inbreuk op zijn gedrags- of deontologische code.</p>
<p align="center"><b>Section 4. Procédure d'octroi de l'agrément à l'agence de travail intérimaire</b></p>	<p align="center"><b>Afdeling 4. Procedure tot toekenning van de erkenning aan het uitzendbureau</b></p>
<p><b>Art. 13.</b></p> <p>§ 1<sup>er</sup>. L'agrément préalable est octroyé à l'agence de travail intérimaire par le Gouvernement, après avis de la commission consultative en matière de placement visée à l'article 19, paragraphe premier, conformément aux conditions définies dans la présente section.</p> <p>§ 2. Le Gouvernement détermine le délai dans lequel ladite commission doit rendre son avis. Faute d'avis de ladite commission dans le délai fixé, celui-ci n'est plus requis.</p> <p>Au cas où le Gouvernement déroge à l'avis unanime des membres de la commission ou au cas où la commission n'a pas rendu son avis dans le délai requis, il doit motiver spécialement sa décision.</p> <p>§ 3. L'agrément est octroyé pour une durée déterminée par le Gouvernement. Elle peut être de durée indéterminée.</p> <p>§ 4. Le Gouvernement détermine les documents et</p>	<p><b>Art. 13.</b></p> <p>§ 1. De voorafgaande erkenning wordt door de Regering verleend aan het uitzendbureau na advies van de adviescommissie inzake arbeidsbemiddeling als bedoeld in artikel 19, § 1, overeenkomstig de voorwaarden van deze afdeling.</p> <p>§ 2. De Regering bepaalt de termijn waarbinnen de gezegde commissie haar advies dient uit te brengen. Bij ontstentenis van het advies van de gezegde commissie binnen de vastgestelde termijn, is dit niet meer vereist.</p> <p>In geval de Regering afwijkt van het eenparig advies van de leden van de commissie of indien de commissie haar advies niet binnen de vereiste termijn heeft uitgebracht, dient hij zijn besluit met bijzondere redenen te omkleeden.</p> <p>§ 3. De erkenning wordt toegekend voor een door de Regering bepaalde termijn die van onbepaalde duur</p>

justificatifs que l'agence de travail intérimaire est tenue de joindre à la demande d'agrément

§ 5. Le Gouvernement détermine la procédure de demande d'agrément . Il peut dispenser l'agence de travail intérimaire de joindre à sa demande d'agrément certains documents dont il a ou peut avoir connaissance.

§ 6. Toute agence de travail intérimaire est tenue de démarrer son activité dans les six mois qui suivent son agrément. Le Gouvernement peut, après avis du CESRB, modifier cette durée.

§ 7. Pour autant et dans la mesure où les modifications se limitent à celles nécessitées par l'adoption des lois, ordonnances et réglementations par l'Union européenne, l'Etat et la Région, le Gouvernement peut adapter les dispositions visées au quatrième paragraphe.

**Art. 14.** En cas de fusion, de transformation ou de scission de l'agence de travail intérimaire agréée, la nouvelle agence en informe l'Administration, selon les modalités et délais déterminés par le Gouvernement..

Le Gouvernement invite, après avis de la commission consultative en matière de placement visée à l'article 19, paragraphe premier, l'agence de travail intérimaire agréée à introduire, selon les modalités qu'il détermine, une nouvelle demande d'agrément ou l'en dispense.

#### **Chapitre IV. – Déclaration préalable enregistrée de l'agence d'emploi privée, autre que l'agence de travail intérimaire**

##### **Section 1. Conditions et procédure de la déclaration préalable enregistrée**

###### **Art. 15.**

Sans préjudice des dispositions de l'article 7, seule l'agence d'emploi privée disposant à cette fin d'une déclaration enregistrée au préalable, conformément aux conditions et procédures déterminées par la présente ordonnance et ses mesures d'exécution, est autorisée à prêter les activités d'emploi privées visés à l'article 3, paragraphe premier, alinéa unique,

Le Gouvernement peut, après avis du CESRB, étendre l'obligation de déclaration enregistrée au préalable visée à l'alinéa premier aux autres services de placement visés à l'article 3, paragraphe premier, alinéa unique,

###### **Art. 16.**

§ 1<sup>er</sup>. L'agence d'emploi privée effectue la déclaration enregistrée au préalable visée à l'article 15 auprès de l'Administration. L'Administration enregistre cette déclaration. La déclaration est valable pour une durée indéterminée.

La déclaration préalable comprend les données suivantes :

- 1° le nom, la dénomination ou la raison sociale;
- 2° l'adresse du siège social et, le cas échéant,

kan zijn.

§ 4. De Regering bepaalt de documenten en bewijsstukken die het uitzendbureau moet toevoegen aan zijn aanvraag tot erkenning.

§ 5. De Regering legt de procedure vast van de aanvraag om erkenning. Ze kan het uitzendbureau ervan vrijstellen zijn aanvraag om erkenning vergezeld te laten gaan van bepaalde documenten waarvan het kennis heeft of kan hebben.

§ 6. Elk uitzendbureau dient de activiteiten aan te vangen binnen de zes maanden die volgen op de erkenning. De Regering kan deze termijn wijzigen na advies van de ESRBHG.

§ 7. De Regering kan de bepalingen als bedoeld in § 4 herzien in de mate dat en voor zover deze wijzigingen zich beperken tot deze die noodzakelijk zijn ingevolge de door de Europese Unie, de Staat en het Gewest aangenomen wetten, ordonnances en reglementen.

**Art. 14.** In geval van fusie, omzetting of splitsing van het erkende uitzendbureau geeft het nieuwe bureau het Bestuur kennis daarvan, volgens de modaliteiten en binnen de termijnen bepaald door de Regering.

De Regering nodigt na advies van de adviescommissie inzake arbeidsbemiddeling als bedoeld in artikel 19, § 1., het erkende uitzendbureau uit om een nieuwe aanvraag tot erkenning in te dienen volgens de door haar bepaalde nadere regels of stelt ze het vrij daarvan.

#### **Hoofdstuk IV. – Voorafgaande geregistreerde aangifte van het particulier bureau voor arbeidsbemiddeling, ander dan het uitzendbureau**

##### **Afdeling 1. Voorwaarden en procedure van voorafgaande geregistreerde aangifte**

###### **Art. 15.**

Onverminderd het bepaalde van artikel 7, mag alleen het particulier bureau voor arbeidsbemiddeling dat daartoe over een vooraf geregistreerde aangifte beschikt, verricht overeenkomstig de door onderhavige ordonnantie en haar uitvoeringsmaatregelen bepaalde voorwaarden en procedures, activiteiten van particuliere arbeidsbemiddeling als bedoeld in artikel 3, § 1, enig lid verstrekken.

Na advies van de ESRBHG kan de Regering de verplichting van geregistreerde aangifte als bedoeld in het eerste lid uitbreiden tot de andere diensten van arbeidsbemiddeling als bedoeld in artikel 3, § 1, enig lid.

###### **Art. 16.**

§ 1. Het particulier bureau voor arbeidsbemiddeling verricht de voorafgaande aangifte als bedoeld in artikel 15 bij het Bestuur. Het Bestuur registreert deze aangifte. De aangifte geldt voor onbepaalde duur. De voorafgaande aangifte bevat de volgende gegevens:

- 1° de naam, de benaming of de firma;
- 2° het adres van de maatschappelijke zetel en, in

<p>l'adresse des différents établissements en Région de Bruxelles-Capitale;</p> <p>3° la forme juridique;</p> <p>4° la date de création de l'agence d'emploi privée;</p> <p>5° le ou les activités visés à l'article 3, paragraphe premier, alinéa unique, exercés par l'agence d'emploi privée;</p> <p>6° les données permettant d'identifier la ou les personnes pouvant juridiquement engager l'agence d'emploi privée;</p> <p>7° le cas échéant, la preuve d'une immatriculation, d'un agrément, d'un enregistrement, d'une déclaration préalable ou de toute formalité équivalente en tant que personne physique ou personne morale exerçant dans une Communauté, une Région ou un Etat un ou des services visés à l'article 3, paragraphe premier, alinéa unique,</p> <p>8° le cas échéant, la preuve d'une déclaration préalable, visée à l'article 139 de la loi-programme (I) du 27 décembre 2006.</p> <p>§ 2. Pour autant et dans la mesure où les modifications se limitent à celles nécessitées par la modification des lois, ordonnances et réglementations adoptées par l'Union européenne, l'Etat et la Région, le Gouvernement peut compléter et adapter les données visées au paragraphe premier.</p> <p>§ 3. Le Gouvernement détermine la procédure de déclaration préalable enregistrée. Il peut, selon les modalités qu'il détermine, dispenser l'agence d'emploi privée de fournir certaines données visées au paragraphe premier.</p> <p>§ 4. En cas de fusion, de transformation, de scission ou de modifications intervenues au niveau de l'agence d'emploi privée, celle-ci est tenue de mettre à jour les données visées a paragraphe premier dans les trente jours suivant les modifications intervenues.</p> <p>Si la fusion, la transformation ou la scission aboutissent à la création d'une ou de plusieurs nouvelles personnes morales, la nouvelle agence d'emploi privée ou les nouvelles agences d'emploi privées ainsi créées est ou sont soumises à une déclaration préalable enregistrée conformément au paragraphe premier.</p>	<p>voorkomend geval, het adres van de verschillende vestigingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;</p> <p>3° de rechtsvorm;</p> <p>4° de datum van oprichting van het particulier bureau voor arbeidsbemiddeling;</p> <p>5° de door het particulier bureau voor arbeidsbemiddeling verstrekte activiteiten als bedoeld in artikel 3, § 1, enig lid;</p> <p>6° de gegevens op grond waarvan de persoon of de personen die het particulier bureau voor arbeidsbemiddeling in rechte mag of mogen verbinden, geïdentificeerd kan of kunnen worden;</p> <p>7° in voorkomend geval, het bewijs van een inschrijving, erkenning, registratie, voorafgaande aangifte of van elke gelijkwaardige formaliteit als natuurlijke of rechtspersoon die in een Gemeenschap, een Gewest of een Staat een of meer diensten verstrekt als bedoeld in artikel 3, § 1, 6°;</p> <p>8° in voorkomend geval, het bewijs van een voorafgaande melding als bedoeld in artikel 139 van de programmawet (I) van 27 december 2006.</p> <p>§ 2. De Regering kan de gegevens als bedoeld in § 1 aanvullen en herzien in de mate dat en voor zover deze wijzigingen zich beperken tot deze die noodzakelijk zijn door de wijziging van de door de Europese Unie, de Staat en het Gewest aangenomen wetten, ordonnanties en reglementen.</p> <p>§ 3. De Regering bepaalt de procedure voor de voorafgaande geregistreerde aangifte. Zij kan, volgens de nadere regels die zij bepaalt, het particulier bureau voor arbeidsbemiddeling vrijstellen van het verstrekken van bepaalde gegevens bedoeld in § 1.</p> <p>§ 4. Indien het particulier bureau voor arbeidsbemiddeling dat over een geregistreerde aangifte beschikt, een fusie, omzetting, splitsing of wijzigingen ondergaat, werkt het de in § 1 bedoelde gegevens bij binnen dertig dagen na die wijzigingen.</p> <p>Indien ingevolge de fusie, omzetting of splitsing een of meer nieuwe rechtspersonen worden opgericht, worden het aldus opgerichte particulier bureau voor arbeidsbemiddeling of de aldus opgerichte particuliere bureaus voor arbeidsbemiddeling aan een voorafgaande aangifte overeenkomstig § 1 onderworpen.</p>
--	---

**Section 2. Obligations à charge de l'agence d'emploi privée, disposant d'une déclaration enregistrée**

**Art. 17.** § 1<sup>er</sup>. L'agence d'emploi privée disposant d'une déclaration enregistrée visée à l'article 15 est tenue de:

- 1° respecter les conditions visées à l'article 6;
- 2° ne pas prester une des activités d'emploi privées visés à l'article 3, paragraphe premier, alinéa unique, 6°, pour lequel elle ne dispose pas d'une déclaration enregistrée;
- 3° respecter les réglementations de travail, de sécurité sociale, commerciales et fiscales ainsi que le droit des sociétés, le droit des associations et les conventions collectives de travail en vigueur;
- 4° ne pas poser au travailleur comme condition à la fourniture d'activités d'emploi privées visés à l'article 3, paragraphe premier, alinéa unique, 6°, l'obligation d'effectuer des dépenses de quelque nature qu'elles soient ;
- 5° renoncer à toute collaboration avec l'agence d'emploi privée qui ne dispose pas d'un agrément ou d'une déclaration enregistrée conformément à la présente ordonnance, ni d'une immatriculation, d'un agrément, d'un enregistrement, d'une déclaration préalable ou de toute formalité équivalente, soit en Région wallonne, soit en Région flamande, soit en Communauté germanophone;
- 6° ne pas compter, parmi ses administrateurs, gérants, mandataires ou autres personnes habilitées à engager l'agence d'emploi privée, des personnes qui font l'objet d'une ou de plusieurs décisions ou d'une ou de plusieurs condamnations visées à l'article 8, paragraphe premier, alinéa unique, 6°;
- 7° fournir, à la demande du travailleur qui utilise les services de l'agence d'emploi privée, une attestation mentionnant la date et l'heure à laquelle celui-ci s'est présenté à l'agence;
- 8° annuler sa déclaration enregistrée dans les trente jours de la cessation de ses activités;
- 9° ne pas intervenir, en lieu et place de l'employeur, dans la décision d'engager un chercheur d'emploi, ni dans les négociations préalables à l'engagement, ni dans la gestion du personnel de l'employeur
- 10° faire mention, dans tout contrat adressé au travailleur, les coordonnées des services chargés du contrôle et de la surveillance des dispositions de la présente ordonnance.

En outre, l'agence d'emploi privée disposant d'une déclaration enregistrée ne peut pas avoir été l'objet d'une exclusion par sa fédération professionnelle en raison d'une infraction de son code de conduite ou de son code déontologique.

§2. Le Gouvernement peut, après avis du CESRBC, déclarer que les dispositions du présent article s'appliquent de la même manière aux autres services

**Afdeling 2. Verplichtingen van het particulier bureau voor arbeidsbemiddeling met geregistreeerde aangifte**

**Art. 17.** § 1. Het particulier bureau voor arbeidsbemiddeling met geregistreeerde aangifte als bedoeld in artikel 15 is ertoe gehouden :

- 1° de voorwaarden als bedoeld in artikel 6 eerbiedigen;
  - 2° niet één van de in artikel 3, § 1, enig lid, 6°, bedoelde activiteiten van particuliere arbeidsbemiddeling te verstrekken waarvoor het niet over een geregistreeerde aangifte beschikt;
  - 3° het geldende arbeids-, sociale zekerheids-, vennootschaps-, verenigings-, handels- en fiscale recht, en de van kracht zijnde collectieve arbeidsovereenkomsten te eerbiedigen;
  - 4° de werknemer niet te verplichten tot enige uitgave van welke aard ook als voorwaarde voor het aanbieden van de in artikel 3, § 1, enig lid, 6°, bedoelde activiteiten van particuliere arbeidsbemiddeling;
  - 5° te verzaken aan elke vorm van samenwerking met het particulier bureau voor arbeidsbemiddeling dat niet over een erkenning of over een geregistreeerde aangifte beschikt overeenkomstig deze ordonnantie, noch, in voorkomend geval, over een inschrijving, erkenning, registratie, voorafgaande aangifte of welke gelijkwaardige formaliteit ook, hetzij in het Waalse Gewest, hetzij in het Vlaamse Gewest, hetzij in de Duitstalige Gemeenschap;
  - 6° onder de bestuurders, zaakvoerders, lasthebbers, en meer algemeen, alle personen die ertoe gemachtigd zijn om het particulier bureau voor arbeidsbemiddeling te verbinden, geen personen te tellen die het voorwerp zijn van een of meer beslissingen of veroordelingen als bedoeld in artikel 8, § 1, enig lid, 6°;
  - 7° op verzoek van de werknemer die gebruik maakt van de diensten van het particulier bureau voor arbeidsbemiddeling een getuigschrift voor te leggen met de datum en het uur van de aanmelding bij het bureau;
  - 8° zijn geregistreeerde aangifte te annuleren binnen nertig dagen na de stopzetting van zijn activiteiten;
  - 9° niet in de plaats van de werkgever te treden wat de beslissing van aanwerving van een werkzoekende betreft, noch bij de onderhandelingen die de aanwerving voorafgaan, noch bij het beheer van het personeel van de werkgever;
  - 10° in elke aan de werknemer gerichte overeenkomst melding te maken van de contactgegevens van de diensten belast met de controle op, en het toezicht op de naleving van, het bepaalde van deze ordonnantie.
- Bovendien mag het particulier bureau voor arbeidsbemiddeling met geregistreeerde aangifte niet het voorwerp zijn van een uitsluiting, door zijn beroepsvereniging, wegens een inbreuk op zijn gedrags- of deontologische code.
- § 2. Na advies van de ESRBHG kan de Regering de bepalingen van onderhavig artikel van overeenkomstige toepassing verklaren op andere

<p>de placement visés à l'article 3, paragraphe premier, alinéa unique, 7°.</p>	<p>diensten van arbeidsbemiddeling als bedoeld in artikel 3, § 1, enig lid, 7°.</p>
<p><b>Chapitre V. – Suspension, retrait et suppression de l'agrément ou de la déclaration enregistrée</b></p>	<p><b>Hoofdstuk V. – Schorsing, intrekking en schrapping van de erkenning of van de geregistreerde aangifte</b></p>
<p><b>Art. 18.</b> §1er. Sans préjudice des dispositions du troisième alinéa et après avis de la commission consultative en matière de placement visée à l'article 19, paragraphe premier, le Gouvernement peut suspendre ou retirer l'agrément à l'agence de travail intérimaire visé à l'article 13, troisième paragraphe, lorsque l'agence :</p>	<p><b>Art. 18.</b> §1. Onverminderd het bepaald van het derde lid, kan de erkenning van het uitzendbureau als bedoeld in artikel 13, § 3, na advies van de adviescommissie inzake arbeidsbemiddeling als bedoeld in artikel 19, § 1, door de Regering worden geschorst of ingetrokken indien het bureau:</p>
<p>1° ne respecte pas les dispositions de la présente ordonnance et ses mesures d'exécution;</p>	<p>1° de bepalingen van deze ordonnantie en haar uitvoeringsmaatregelen niet naleeft;</p>
<p>2° a obtenu l'agrément sur la base de déclarations qui s'avèrent fausses, incomplètes ou inexactes;</p>	<p>2° de erkenning heeft verkregen op grond van verklaringen die vals, onvolledig of onjuist blijken te zijn;</p>
<p>3° transmet, en application de l'article 6, alinéa unique, 7°, des informations fausses, incomplètes ou inexactes et ce, dans un but frauduleux;</p>	<p>3° met toepassing van artikel 6, enig lid, 7°, valse, onvolledige of onjuiste gegevens voorlegt, en daarbij met bedrieglijk oogmerk handelt;</p>
<p>4° fait obstacle à la surveillance organisée en vertu de l'ordonnance du 30 avril 2009 relative à la surveillance des réglementations en matière d'emploi qui relèvent de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'instauration d'amendes administratives applicables en cas d'infraction à ces réglementations et de ses arrêtés d'exécution.</p>	<p>4° het krachtens de ordonnantie van 30 april 2009 betreffende het toezicht op de reglementeringen inzake werkgelegenheid die tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren en de invoering van administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op deze reglementeringen en de uitvoeringsbesluiten ervan geregelde toezicht verhindert.</p>
<p>Le Gouvernement peut également suspendre l'agrément à l'agence de travail intérimaire visé à l'article 13, troisième paragraphe, en cas de cessation temporaire du service de travail intérimaire.</p>	<p>De Regering kan de erkenning als uitzendbureau als bedoeld in artikel 13, § 3, tevens schorsen in geval van tijdelijke stopzetting van de diensten van uitzendarbeid.</p>
<p>§2. Le Gouvernement peut, après avis de la commission consultative en matière de placement visée à l'article 19, paragraphe premier, suspendre ou retirer la déclaration enregistrée de l'agence d'emploi privée visée à l'article 16, paragraphe premier, lorsque l'agence :</p>	<p>§2. De geregistreerde aangifte van het particulier bureau voor arbeidsbemiddeling als bedoeld in artikel 16, § 1, kan, na advies van de adviescommissie inzake arbeidsbemiddeling als bedoeld in artikel 19, § 1, door de Regering worden geschorst of ingetrokken indien het bureau:</p>
<p>1° ne respecte pas les dispositions de la présente ordonnance et ses mesures d'exécution;</p>	<p>1° de bepalingen van deze ordonnantie en haar uitvoeringsmaatregelen niet naleeft;</p>
<p>2° a fait, à l'occasion de la déclaration, des déclarations qui s'avèrent fausses, incomplètes ou inexactes;</p>	<p>2° bij de aangifte verklaringen heeft afgelegd die vals, onvolledig of onjuist blijken te zijn;</p>
<p>3° transmet, en application de l'article 6, 7°, des informations fausses, incomplètes ou inexactes et ce, dans un but frauduleux;</p>	<p>3° met toepassing van artikel 6, enig lid, 7°, valse, onvolledige of onjuiste gegevens voorlegt, en daarbij met bedrieglijk oogmerk handelt;</p>
<p>4° fait obstacle à la surveillance organisée en vertu de l'ordonnance du 30 avril 2009 relative à la surveillance des réglementations en matière d'emploi qui relèvent de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'instauration d'amendes administratives applicables en cas d'infraction à ces</p>	<p>4° het krachtens de ordonnantie van 30 april 2009 betreffende het toezicht op de reglementeringen inzake werkgelegenheid die tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren en de invoering van administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op deze reglementeringen en de uitvoeringsbesluiten ervan geregelde toezicht verhindert.</p>
	<p>De Regering kan de geregistreerde aangifte als bedoeld</p>

<p>réglementations et de ses arrêtés d'exécution. Le Gouvernement peut également suspendre la déclaration enregistrée visée à l'article 15, en cas de cessation temporaire de l'un des services d'emploi privé.</p>	<p>in artikel 15 tevens schorsen in geval van tijdelijke stopzetting van een van de diensten van particuliere arbeidsbemiddeling.</p>
<p>Dans les cas visés à l'article 12, alinéa premier, 2° et à l'article 17, paragraphe premier, alinéa premier, 6°, le retrait, qui se fait d'office et de plein droit, est d'effet immédiat.</p>	<p>De intrekking geschiedt onmiddellijk, ambtshalve en van rechtswege in de gevallen als bedoeld in artikel 12, eerste lid, 2° en in artikel 17, § 1, eerste lid, 6°.</p>
<p>Le Gouvernement détermine les procédures de suspension ou de retrait de l'agrément ou de la déclaration enregistrée.</p>	<p>De Regering bepaalt de procedures tot schorsing of intrekking van de erkenning of de geregistreerde aangifte.</p>
<p>Dès que la suspension ou le retrait de son agrément ou de sa déclaration enregistrée lui est notifié, l'agence de travail intérimaire agréée ou le agence d'emploi privée disposant d'une déclaration enregistrée n'est plus autorisée à prester des activités d'emploi privé. Ceci vaut également pour les administrateurs, gérants, mandataires ou autres personnes habilitées à engager l'agence d'emploi privée.</p>	<p>Het erkende uitzendbureau of het particulier bureau voor arbeidsbemiddeling met geregistreerde aangifte mag geen activiteiten van particuliere arbeidsbemiddeling meer verstrekken zodra de schorsing of de intrekking van de erkenning of de geregistreerde aangifte betekend wordt. Dit geldt tevens voor de bestuurders, zaakvoerders, lasthebbers, en meer algemeen, alle personen die ertoe gemachtigd zijn om het particulier bureau voor arbeidsbemiddeling te verbinden.</p>
<p>Par dérogation au sixième alinéa, les contrats de travail en cours, conclus conformément aux dispositions de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, continuent à être exécutés jusqu'à leur expiration, pour une durée de trois mois au maximum, sans qu'ils ne puissent être modifiés, renouvelés ou prolongés.</p>	<p>In afwijking van het zesde lid worden de lopende arbeidsovereenkomsten die gesloten werden overeenkomstig de bepalingen van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers, verder uitgevoerd tot hun vervalddag, voor een duur van maximum drie maanden, zonder dat ze mogen gewijzigd, hernieuwd of verlengd worden.</p>
<p>Par dérogation au sixième alinéa et après avis unanime de la commission consultative en matière de placement visée à l'article 19, paragraphe premier, le Gouvernement peut, dans l'intérêt du travailleur et dans le cadre de son service d'outplacement, autoriser la poursuite de l'exécution des contrats en cours à l'agence d'emploi privée jusqu'à leur expiration, et ce pour une durée de six mois au maximum sans qu'ils ne puissent être modifiés, renouvelés ou prolongés.</p>	<p>In afwijking van het zesde lid kan de Regering, na eenparig advies van de adviescommissie inzake arbeidsbemiddeling als bedoeld in artikel 19, § 1, en in het belang van de werknemer, het particulier bureau voor arbeidsbemiddeling voor zijn diensten van outplacement de toestemming verlenen de lopende overeenkomsten uit te voeren tot hun vervalddag, voor een maximumduur van zes maanden, zonder dat ze mogen gewijzigd, hernieuwd of verlengd worden.</p>
<p>§3. L'Administration peut supprimer l'agrément ou la déclaration enregistrée en cas de cessation définitive de l'un des services d'emploi privé, notamment :</p>	<p>§3. Het Bestuur kan de erkenning of de geregistreerde aangifte schrappen in geval van definitieve stopzetting van een van de diensten van particuliere arbeidsbemiddeling, inzonderheid:</p>
<p>1° après la communication visée à l'article 16, paragraphe premier, alinéa unique, 16° ou à l'article 11, paragraphe premier, alinéa unique, 21°;</p>	<p>1° na de kennisgeving als bedoeld in artikel 16, § 1, enig lid, 16° of in artikel 11, § 1, enig lid, 21°;</p>
<p>2° à la demande de l'agence d'emploi privée;</p>	<p>2° op verzoek van het particulier bureau voor arbeidsbemiddeling;</p>
<p>3° lorsque ladite cessation est établie par des présomptions graves, précises et concordantes.</p>	<p>3° lorsque ladite cessation est établie par des présomptions graves, précises et concordantes.</p>
<p>Par écrit, l'Administration communique la</p>	<p>Het Bestuur deelt de schrapping schriftelijk mede aan:</p>

<p>suppression :</p> <p>1° à l'agence d'emploi privée;</p> <p>2° au Gouvernement;</p> <p>3° à la commission consultative en matière de placement visée à l'article 19, paragraphe premier.</p> <p>Un motif de suspension ou de retrait visé à l'article 18 ne peut constituer un motif de suppression.</p> <p><b>Chapitre VI. – Commission consultative en matière de placement</b></p> <p><b>Art. 19.</b> § 1<sup>er</sup>. Il est instauré, au sein du CESRBC, une commission consultative en matière de placement.</p> <p>§ 2. Ladite commission est chargée de remettre les avis visés aux articles 13, paragraphe premier, 14 et 18.</p> <p>Les avis visés à l'alinéa précédent sont remis au nom du CESRBC et sont motivés en droit et en fait.</p> <p>§ 3. La composition et le fonctionnement de ladite commission ainsi que les modalités du mandat de ses membres sont déterminés par le Gouvernement.</p> <p><b>Chapitre VII. – Contribution à la politique de l'emploi menée par la Région de Bruxelles-Capitale</b></p> <p><b>Art. 20.</b> § 1<sup>er</sup>. La personne physique ou morale disposant d'un agrément ou d'une déclaration enregistrée et disposant d'un établissement en Région de Bruxelles-Capitale est tenue de contribuer à la politique de l'emploi menée par la Région de Bruxelles-Capitale.</p> <p>§ 2. Cette contribution peut consister en une collaboration dans la mise en oeuvre des missions d'ACTIRIS, ou dans une collaboration avec d'autres opérateurs d'emploi, tels que visés à l'article 3, § 2, avec l'Institut Bruxellois Francophone pour la Formation Professionnelle ou encore avec le " Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding ".</p> <p>Cette contribution peut également consister en une contribution collective des agences agréées par le biais d'organismes professionnels en application d'un accord conclu à cet effet entre le Gouvernement et les organisations représentatives des travailleurs et des employeurs du secteur concerné, suivant les modalités fixées par arrêté du Gouvernement, après avis du CESRB.</p> <p>§3. Les contributions des agences d'emploi privée</p>	<p>1° het particulier bureau voor arbeidsbemiddeling;</p> <p>2° de Regering;</p> <p>3° de adviescommissie inzake arbeidsbemiddeling als bedoeld in artikel 19, § 1.</p> <p>Een grond tot schorsing of intrekking als bedoeld in artikel 17, kan geen grond tot schrapping zijn.</p> <p><b>Hoofdstuk VI. – Adviescommissie inzake arbeidsbemiddeling</b></p> <p><b>Art. 19.</b> § 1. Binnen de schoot van de ESRBHG wordt een adviescommissie inzake arbeidsbemiddeling opgericht.</p> <p>§ 2. De genoemde commissie is belast met het uitbrengen van de adviezen als bedoeld in de artikelen 13, § 1, 14 en 18.</p> <p>De adviezen als bedoeld in het vorig lid worden uitgebracht namens de ESRBHG en worden in rechte en in feite met redenen omkleed.</p> <p>§ 3. De Regering bepaalt de samenstelling en de werking van de gezegde commissie, evenals de nadere regels betreffende het mandaat van zijn leden.</p> <p><b>Hoofdstuk VII. – Bijdrage tot het door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gevoerde werkgelegenheidsbeleid</b></p> <p><b>Art. 20.</b> § 1. De natuurlijke of rechtspersoon, die beschikt over een erkenning of een geregistreerde aangifte en een gebouw heeft in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dient een bijdrage te leveren aan het door het Brussels Hoofdstedelijke Gewest gevoerde tewerkstellingsbeleid.</p> <p>§ 2. Deze bijdrage kan erin bestaan medewerking te verlenen aan het uitvoeren van de taken van ACTIRIS of samen te werken met andere tewerkstellingsoperatoren zoals bedoeld in artikel 3, § 2, met het 'Institut Bruxellois Francophone pour la Formation Professionnelle' of nog, met de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding.</p> <p>De bijdrage kan er ook in bestaan dat de erkende bureaus via beroepsverenigingen een collectieve bijdrage leveren krachtens een akkoord dat te dien einde is gesloten tussen de Regering en de representatieve organisaties van de werknemers en de werkgevers van de betreffende beroepssector, overeenkomstig de bij regeringsbesluit vastgestelde nadere regels, na advies van de ESRBHG.</p> <p>§3. De bijdragen van de privé-tewerkstellingsagentschappen in de vorm van</p>
---	---

sous la forme de collaborations individuelles ou d'une contribution collective sont déterminées dans un accord conclu entre les interlocuteurs sociaux du secteur professionnel concerné et le Ministre, après avis du CESRB.

Cette accord détermine :

les modalités de collaboration individuelle des agences d'emploi privées aux missions d'ACTIRIS et éventuellement d'autres organismes ou d'autres opérateurs d'emploi;

les modalités de contribution collective par le biais d'un ou de plusieurs organismes professionnels;

Les informations et les analyses statistiques à transmettre par les agences et leur organisation professionnelle à l'Observatoire bruxellois du marché du travail et des qualifications d'ACTIRIS en vue d'assurer la transparence du marché de l'emploi, ainsi que leurs modalités de transmission;

les conditions des prestations gratuites d'ACTIRIS en matière de présélection de demandeurs d'emploi inscrits auprès d' ACTIRIS et d'accès au réseau informatisé d'échange d'information visé à l'article 4, § 1er, de l'ordonnance;

les modalités de suivi et d'accompagnement des contributions des agences d'emploi privées, via notamment un comité d'accompagnement composé, entre autres, d'ACTIRIS et des représentants des travailleurs et des employeurs du ou des secteurs professionnels concernés;

les agences concernées par cet accord;

les critères d'évaluation des collaborations .

les modalités d'évaluation des collaborations;

Il est conclu pour une ou des années civiles pleines.

§ 4. Les collaborations individuelles visées par l'accord sont réalisées dans le cadre de conventions conclues entre les agences d'emploi privées concernées et ACTIRIS, après avis du CESRB, en exécution de l'accord cadre, associant éventuellement d'autres organismes ou d'autres opérateurs d'emploi.

§ 5. Les contributions collectives visées par l'accord sont réalisées dans le cadre de conventions conclues entre ACTIRIS et le ou les organismes professionnels concernés. Les conventions visées au présent article sont conclues, après avis du CESRB, en exécution de l'accord cadre.

§ 6. ACTIRIS transmet pour information au CESRB copie des conventions visées au § 4 et § 5 du présent article.

§7 La mise en œuvre de la collaboration visée au présent article est évaluée au terme de deux années après l'entrée en vigueur de la présente ordonnance. Elle est ensuite évaluée annuellement.

Le Gouvernement détermine les modalités de l'évaluation.

En cas d'évaluation négative, le Gouvernement peut, sur proposition du Ministre et après avis de la commission consultative en matière de placement visée à l'article 19, suspendre pour une durée limitée l'agrément ou la déclaration enregistrée de l'agence

individuelle bijdragen of een collectieve bijdrage worden bepaald in een akkoord tussen de sociale gesprekspartners van de betreffende beroepssector en de Minister, na advies van de ESRBHG.

Dit akkoord bepaalt :  
de modaliteiten inzake individuele medewerking van de privé-tewerkstellingsagentschappen aan de taken van ACTIRIS en eventueel andere organismen of tewerkstellingsoperatoren;

de modaliteiten inzake collectieve bijdrage via een of meerdere beroepsverenigingen;

de informatie en de statistische onderzoeken die de agentschappen en hun beroepsorganisatie aan het Brussels Observatorium van de Arbeidsmarkt en de Kwalificaties van ACTIRIS dienen te verstrekken teneinde de transparantie van de arbeidsmarkt te garanderen, alsook de nadere regels voor hun overdracht;

de voorwaarden voor de kosteloze prestaties die ACTIRIS levert inzake voorselectie van werkzoekenden die bij ACTIRIS ingeschreven zijn en voor de toegang tot het in artikel 4, § 1 van de ordonnantie bedoelde computernetwerk voor gegevensuitwisseling;

de modaliteiten inzake opvolging en begeleiding van de bijdragen van de privé-tewerkstellingsagentschappen, met name via een begeleidingscomité bestaande uit onder andere d'ACTIRIS en de werknemers- en werkgeversvertegenwoordigers van de betreffende beroepssector(en);

de agentschappen die bij het akkoord betrokken zijn; de criteria voor evaluatie van de bijdragen; de modaliteiten voor evaluatie van de bijdragen.

Het akkoord wordt gesloten voor één of meerdere volledige kalenderjaren.

§ 4 De door het akkoord bedoelde individuele samenwerking wordt verwezenlijkt in het kader van overeenkomsten gesloten tussen de betreffende privé-tewerkstellingsagentschappen en ACTIRIS, na advies van de ESRBHG, in uitvoering van het kaderakkoord, waarbij eventueel andere organismen of andere tewerkstellingsoperatoren worden betrokken.

§ 5. De door het akkoord bedoelde collectieve bijdragen worden verwezenlijkt in het kader van overeenkomsten gesloten tussen ACTIRIS en de betreffende beroepsvereniging(en). De in dit artikel bedoelde overeenkomsten worden, na advies van de ESRBHG, gesloten ter uitvoering van het kaderakkoord.

§ 6. Ter informatie bezorgt ACTIRIS de ESRBHG een kopie van de in § 4 en § 5 van dit artikel bedoelde overeenkomsten.

§ 7. De uitvoering van de samenwerking bedoeld in dit artikel wordt geëvalueerd twee jaar na de inwerkingtreding van deze ordonnantie.

Daarna wordt ze jaarlijks geëvalueerd.

In geval van negatieve evaluatie, kan de Regering, op voorstel van de Minister en na advies van de adviescommissie inzake arbeidsbemiddeling bedoeld



l'instauration d'amendes administratives applicables en cas d'infraction à ces réglementations.	geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op deze reglementeringen.
<b>Art. 23.</b> § 1 <sup>er</sup> . Sans préjudice des articles 269 à 274 du Code pénal, sont punis d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 100 euros à 5.000 euros ou d'une de ces peines seulement :	<b>Art. 23.</b> § 1. Onverminderd de artikelen 269 tot en met 274 van het Strafwetboek worden gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar en met een geldboete van 100 euro tot 5.000 euro of met één van
1° toute personne qui, fût-ce en qualité de préposé ou de mandataire, fournit des services d'emploi privé en Région de Bruxelles-Capitale sans :	1° iedere persoon die, zelfs als zaakgelastigde of mandataris, diensten van particuliere arbeidsbemiddeling uitoefent in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest:
a) disposer d'un agrément ou d'une déclaration enregistrée conformément à la présente ordonnance, ou dont l'agrément ou la déclaration enregistrée a été suspendu conformément à la présente ordonnance;	a) zonder te beschikken over een erkenning of over een geregistreerde aangifte overeenkomstig deze ordonnantie, of waarvan de erkenning of de geregistreerde aangifte overeenkomstig deze ordonnantie geschorst werd;
b) avoir conclu une convention avec ACTIRIS;	b) zonder een met ACTIRIS gesloten overeenkomst;
2° toute personne qui, fût-ce en qualité de préposé ou de mandataire, occupe, sur le champ de compétence territoriale de la Région de Bruxelles-Capitale, des travailleurs mis à disposition ou placés par une agence d'emploi privée non agréée ou ne disposant pas d'une déclaration enregistrée conformément à la présente ordonnance;	2° iedere persoon die, zelfs als zaakgelastigde of mandataris, op het territoriale bevoegdheidsgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werknemers tewerkstelt die ter beschikking worden gesteld of geplaatst door een particulier bureau voor arbeidsbemiddeling in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dat niet beschikt over een erkenning of over een geregistreerde aangifte overeenkomstig deze ordonnantie;
3° toute personne qui, fût-ce en qualité de préposé ou de mandataire, exploite une agence d'emploi privée dans la Région de Bruxelles-Capitale sans respecter les obligations visées à l'article 6, alinéa unique, 1°, 3°, 5°, 7° et 11°, à l'article 12, alinéa premier, 2°, 4° et 6° et à l'article 17, paragraphe premier, alinéa premier, 2°, 4° à 6°, et 10°;	3° iedere persoon die, zelfs als zaakgelastigde of mandataris, in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een particulier bureau voor arbeidsbemiddeling exploiteert zonder de verplichtingen na te leven als bedoeld in artikel 6, enig lid, 1°, 3°, 5°, 7° en 11°, artikel 12, eerste lid, 2°, 4° en 6° en in artikel 17, § 1, eerste lid, 2°, 4° tot 6°, en 10°;
4° toute personne qui, fût-ce en qualité de préposé ou de mandataire, gère un opérateur d'emploi dans la Région de Bruxelles-Capitale sans respecter les obligations visées à l'article 6, alinéa unique, 1°, 3°, 5°, 7° et 11°;	4° iedere persoon die, zelfs als zaakgelastigde of mandataris, in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een tewerkstellingsoperator beheert zonder de verplichtingen na te leven als bedoeld in artikel 6, enig lid, 1°, 3°, 5°, 7° en 11°;
5° toute personne exploitant une agence d'emploi privée ou gérant un opérateur d'emploi, qui, fût-ce en qualité de préposé ou de mandataire, commet des infractions aux arrêtés d'exécution de la présente ordonnance.	5° iedere persoon die, zelfs als zaakgelastigde of mandataris, een particulier bureau voor arbeidsbemiddeling exploiteert of een tewerkstellingsoperator beheert en inbreuken pleegt jegens de uitvoeringsbesluiten van deze ordonnantie.
§ 2. En cas d'infraction visée au paragraphe premier, l'amende est multipliée par le nombre de travailleurs recrutés, placés ou mis à disposition en violation de la présente ordonnance.	§ 2. Voor de in § 1 bedoelde inbreuken wordt de geldboete zoveel maal toegepast als er werknemers aangeworven zijn, bemiddeld of ter beschikking gesteld in strijd met deze ordonnantie.
§ 3. En cas de récidive, la peine visée au paragraphe premier est portée au double du maximum.	§ 3. In geval van herhaling wordt de straf bedoeld in § 1 op het dubbel van het maximum gebracht.
§ 4. Toutes les dispositions du livre I <sup>er</sup> du Code pénal, à l'exception du chapitre V, s'appliquent aux infractions à la présente ordonnance. En cas de récidive, l'article 85 du Code pénal n'est toutefois pas d'application.	§ 4. Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met uitzondering van hoofdstuk V, zijn van toepassing op de inbreuken vastgesteld krachtens deze ordonnantie. In geval van herhaling is artikel 85 van het Strafwetboek evenwel niet van toepassing.
§ 5. L'agence d'emploi privée, titulaire ou non d'un agrément ou d'une déclaration enregistrée, ainsi que l'opérateur d'emploi est civilement responsable du paiement des amendes pénales auxquelles sont condamnés ses préposés ou ses mandataires.	§ 5. Het particulier bureau voor arbeidsbemiddeling, al dan niet houder van een erkenning of van een geregistreerde aangifte, alsook de tewerkstellingsoperator, is burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de strafrechtelijke
§ 6. L'action publique résultant des infractions aux dispositions de la présente ordonnance se prescrit par cinq ans à compter du fait qui a donné naissance à l'action.	

<p><b>Art. 24.</b> En cas d'infraction visée à l'article 23, paragraphe premier, une amende administrative de 125 euros à 6.200 euros peut être infligée, selon la procédure et aux conditions fixées par l'ordonnance du 30 avril 2009 relative à la surveillance des législations en matière d'emploi qui relèvent de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'instauration d'amendes administratives applicables en cas d'infraction à ces réglementations. L'amende administrative est appliquée autant de fois qu'il y a de travailleurs recrutés, placés ou mis à disposition en violation de ces dispositions, sans que son montant ne puisse excéder 20.000 euros. En cas de récidive dans l'année qui suit une décision infligeant une amende administrative, les montants visés aux premier et deuxième alinéas peuvent être doublés.</p>	<p>geldboetes waartoe zijn aangestelden of lasthebbers zijn veroordeeld. § 6. De strafvordering met betrekking tot de in deze ordonnantie omschreven inbreuken verjaart door verloop van vijf jaar na het feit waaruit de vordering is ontstaan.</p> <p><b>Art. 24.</b> In geval van inbreuk zoals bedoeld in artikel 23, § 1, kan een administratieve geldboete worden opgelegd van 125 euro tot 6.200 euro in overeenstemming met de procedure en de voorwaarden zoals vastgelegd door de ordonnantie van 30 april 2009 betreffende het toezicht op de reglementeringen inzake werkgelegenheid die tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren en de invoering van administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op deze reglementeringen. De administratieve geldboete wordt toegepast zoveel maal als er werknemers in strijd met die bepalingen worden aangeworven, bemiddeld of ter beschikking gesteld, zonder dat het bedrag ervan hoger mag zijn dan 20.000 euro. Bij herhaling binnen het jaar dat volgt op een beslissing die een administratieve boete oplegt, kunnen de bedragen bedoeld in het eerste en tweede lid worden verdubbeld.</p>
<p><b>Chapitre X. – Dispositions modificatives, abrogatoires et transitoires</b></p>	<p><b>Hoofdstuk X. – Wijzigings-, opheffings- en overgangsbepalingen</b></p>
<p><b>Section 1re. Dispositions modificatives</b> <b>Sous-section 1re. Ordonnance du 18 janvier 2001 portant organisation et fonctionnement de l'Office régional bruxellois de l'Emploi</b></p>	<p><b>Afdeling 1. Wijzigingsbepalingen</b> <b>Onderafdeling 1. Ordonnantie van 18 januari 2001 houdende organisatie en werking van de Brusselse gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling</b></p>
<p><b>Art. 25.</b> Dans l'ordonnance du 18 janvier 2001 portant organisation et fonctionnement de l'Office régional bruxellois de l'Emploi, après l'article 36sexies, il est inséré un chapitre VItris, comprenant l'article 36 septies, et rédigé comme suit:</p>	<p><b>Art. 25.</b> In de ordonnantie van 18 januari 2001 houdende organisatie en werking van de Brusselse gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling wordt na artikel 36sexies een hoofdstuk VItris ingevoegd, dat het artikel 36septies bevat, luidende:</p>
<p>« Chapitre VItris – Fonds de promotion de l'emploi »</p> <p>Art. 36septies. § 1<sup>er</sup>. Il est créé au sein de l'Office régional bruxellois de l'Emploi un fonds de promotion de l'emploi. Ce fonds a pour mission de favoriser la mise à l'emploi de travailleurs défavorisés.</p>	<p>« Hoofdstuk VItris. – Fonds ter bevordering van de Werkgelegenheid »</p> <p>Art. 36septies. § 1. Er wordt, in de schoot van de Brusselse gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling, een Fonds ter Bevordering van de Werkgelegenheid opgericht. Dit fonds heeft tot taak de tewerkstelling van benadeelde werknemers te bevorderen.</p>
<p>L'on entend par travailleur défavorisé :</p> <p>1° tout jeune de moins de 25 ans qui n'a pas auparavant trouvé sa première activité régulière rémunérée, pendant les six premiers mois suivant son recrutement;</p> <p>2° toute personne atteinte d'un grave handicap résultant d'une déficience physique, mentale ou psychologique et cependant capable d'entrer sur le marché du travail;</p> <p>3° tout travailleur migrant qui se déplace ou s'est déplacé à l'intérieur de l'Union européenne ou</p>	<p>Onder benadeelde werknemer wordt verstaan :</p> <p>1° elke persoon jonger dan 25 jaar die geen reguliere betaalde betrekking heeft gevonden, gedurende de eerste zes maanden na zijn werving;</p> <p>2° elke persoon met een zware handicap van fysieke, mentale of psychologische aard en die toch in staat is om de arbeidsmarkt te betreden;</p> <p>3° elke migrerende werknemer die zich binnen de Europese Unie verplaatst of verplaatst heeft of die</p>

<p>séjourne dans l'Union européenne pour y trouver un emploi et qui a besoin d'une formation professionnelle ou linguistique;</p>	<p>verblijf houdt in de Europese Unie teneinde een betrekking te vinden en die een beroeps- of taalopleiding behoeft;</p>
<p>4° toute personne souhaitant réintégrer le marché du travail après une pause d'au moins trois ans, notamment toute personne qui a cessé de travailler en raison des difficultés auxquelles elle se heurte pour concilier sa vie professionnelle et sa vie de famille, pendant les six premiers mois suivant son recrutement;</p>	<p>4° elke persoon die de arbeidsmarkt opnieuw wenst te betreden na een onderbreking van minstens drie jaar, inzonderheid elke persoon die zijn baan heeft opgegeven omdat beroepsleven en gezinsleven moeilijk verenigbaar waren, zulks gedurende de eerste zes maanden na zijn werving;</p>
<p>5° toute personne de plus de 45 ans n'ayant pas atteint le niveau du deuxième cycle de l'enseignement secondaire ou un niveau équivalent;</p>	<p>5° elke persoon ouder dan 45 jaar die geen diploma van hoger middelbaar onderwijs of een gelijkwaardig diploma heeft behaald;</p>
<p>6° tout chômeur de longue durée, notamment toute personne sans emploi depuis douze mois consécutifs, pendant les six premiers mois suivant son recrutement.</p>	<p>6° elke langdurig werkloze, inzonderheid elke persoon die gedurende twaalf maanden onafgebroken werkloos was, zulks gedurende de eerste zes maanden na zijn werving.</p>
<p>§ 2. Le Gouvernement peut modifier les définitions au paragraphe premier. ».</p>	<p>§ 2. De Regering kan de definities onder § 1 wijzigen.”.</p>
<p><b>Sous-section 2. Ordonnance du 4 septembre 2008 relative à la lutte contre la discrimination et à l'égalité de traitement en matière d'emploi</b></p>	<p><b>Onderafdeling 2. Ordonnantie van 4 september 2008 betreffende de strijd tegen discriminatie en de gelijke behandeling op het vlak van de tewerkstelling</b></p>
<p><b>Art. 26.</b> Dans l'article 19, cinquième paragraphe, de l'ordonnance du 4 septembre 2008 relative à la lutte contre la discrimination et à l'égalité de traitement en matière d'emploi, les mots « ou d'une déclaration enregistrée ou étant lié par une convention avec ACTIRIS » sont insérés entre les mots « d'un agrément » et les mots « , est civilement responsable ».</p>	<p><b>Art. 26.</b> In artikel 19, § 5, van de ordonnantie van 4 september 2008 betreffende de strijd tegen discriminatie en de gelijke behandeling op het vlak van de tewerkstelling, worden de woorden “of van een geregistreerde aangifte of door een overeenkomst met ACTIRIS verbonden is” ingevoegd tussen de woorden “van een erkenning” en de woorden “, is burgerrechtelijk aansprakelijk”.</p>
<p><b>Art. 27.</b> Dans l'article 19/1. de la même ordonnance, les mots « du [...] relative à » sont remplacés par les mots « du 30 avril 2009 relative à ».</p>	<p><b>Art. 27.</b> In artikel 19/1. van dezelfde ordonnantie worden de woorden “van [...] betreffende” vervangen door de woorden “van 30 april 2009 betreffende”.</p>
<p><b>Sous-section 3. Ordonnance du 27 novembre 2008 relative au soutien des « missions locales pour l'emploi » et des lokale werkinkels</b></p>	<p><b>Onderafdeling 3 Ordonnantie van 27 november 2008 betreffende de ondersteuning van de "missions locales pour l'emploi" en de lokale werkinkels</b></p>
<p><b>Art. 28.</b> A l'article 2 de l'ordonnance du 27 novembre 2008 relative au soutien des missions locales pour l'emploi et des « lokale werkinkels », les modifications suivantes sont apportées :</p>	<p><b>Art. 26.</b> In artikel 2 van de ordonnantie van 27 november 2008 betreffende de ondersteuning van de "missions locales pour l'emploi" en de lokale werkinkels worden de volgende wijzigingen aangebracht:</p>
<p>1° dans l'alinéa unique, le 5° est remplacé par ce qui suit :</p>	<p>1° de bepaling onder het enig lid, 5°, wordt vervangen als volgt:</p>

<p>« 5° « partenaire habilité » : le partenaire d'ACTIRIS agréé en vertu de la présente ordonnance, les organismes locaux d'insertion socio-professionnelle, ainsi que les ateliers de recherche active d'emploi, notamment les associations sans but lucratif qui ont conclu avec ACTIRIS une convention pour mener des activités d'aide à la recherche active d'emploi; »;</p>	<p>« 5° gemachtigde partner: de partner van ACTIRIS erkend krachtens deze ordonnantie, de plaatselijke instellingen voor socio-professionele inschakeling, alsook de ateliers voor het actief zoeken naar werk, met name de verenigingen zonder winstoogmerk die met ACTIRIS een overeenkomst hebben gesloten voor het uitoefenen van activiteiten inzake het actief zoeken naar werk; »;</p>
<p>2° dans l'alinéa unique, au 6°, les mots « visées à l'article 3, 1°, de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 avril 2004 » sont remplacés par les mots « qui ont conclu avec ACTIRIS une convention pour mener les activités d'emploi intégrées aux actions d'insertion socioprofessionnelle; »;</p>	<p>2° in de bepaling onder het enig lid, 6°, worden de woorden “als bedoeld in artikel 3, 1°, van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 15 april 2004” vervangen door de woorden “die een overeenkomst hebben gesloten met ACTIRIS voor het uitoefenen van tewerkstellingsactiviteiten geïntegreerd in de acties voor socio-professionele inschakeling;”;</p>
<p>3° dans l'alinéa unique, au 8°, les mots « l'ordonnance du 26 juin 2003 » sont remplacés par les mots « l'ordonnance du [...] »;</p>	<p>3° in de bepaling onder het enig lid, 8°, worden de woorden “de ordonnatie van 26 juni 2003” vervangen door de woorden “de ordonnatie van [...]”;</p>
<p>4° dans l'alinéa unique, le 9° est abrogé.</p>	<p>4° de bepalingen onder het enig lid 9°, worden opgeheven.</p>
<p><b>Art. 29.</b> Dans l'article 20 de la même ordonnance, le paragraphe premier est remplacé par ce qui suit:</p>	<p><b>Art. 29.</b> In artikel 20 van dezelfde ordonnantie wordt paragraaf 1 vervangen als volgt:</p>
<p>« § 1<sup>er</sup>. L'association visée à l'article 3, paragraphe premier, qui, à la date de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, est liée par une convention avec ACTIRIS, et bénéficie de subsides à ce titre, conserve le bénéfice de ces subsides et de cette convention, durant une période de deux ans prenant cours le jour de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance. ».</p>	<p>« § 1. De vereniging als bedoeld in artikel 3, § 1, die op datum van inwerkingtreding van deze ordonnantie door een overeenkomst met ACTIRIS verbonden is en hiervoor subsidies ontvangt, behoudt het voordeel van die subsidies en van die overeenkomst gedurende een periode van twee jaar te rekenen vanaf de dag van inwerkingtreding van deze ordonnantie. ».</p>
<p><b>Sous-section 4. Ordonnance du 30 avril 2009 relative à la surveillance des législations en matière d'emploi qui relèvent de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'instauration d'amendes administratives applicables en cas d'infraction à ces réglementations</b></p>	<p><b>Onderafdeling 4. Ordonnantie van 30 april 2009 betreffende het toezicht op de reglementeringen inzake werkgelegenheid bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren en de invoering van administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op deze reglementeringen</b></p>
<p><b>Art. 30.</b> A l'article 3, alinéa unique, 2°, a) de l'ordonnance du 30 avril 2009 relative à la surveillance des législations en matière d'emploi qui relèvent de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'instauration d'amendes administratives applicables en cas d'infraction à ces réglementations, les mots « du 26 juin 2003 » sont remplacés par les mots « du [...] » et les mots « activités d'emploi » sont remplacés par les mots « services d'emploi »;</p>	<p><b>Art. 30.</b> In artikel 3, enig lid, 2°, a) van de ordonnantie van 30 april 2009 betreffende het toezicht op de reglementeringen inzake werkgelegenheid die tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren en de invoering van administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op deze reglementeringen, worden de woorden “van 26 juni 2006” vervangen door de woorden “van [...]” en worden de woorden “tewerkstellingsactiviteiten” vervangen door de woorden “tewerkstellingsdiensten”;</p>
<p><b>Section 2. Disposition abrogatoire</b></p>	<p><b>Afdeling 2. Opheffingsbepaling</b></p>
<p><b>Art. 31.</b> L'ordonnance du 26 juin 2003 relative à la gestion mixte du marché de l'emploi dans la Région de Bruxelles-Capitale, modifiée par les ordonnances du 27 novembre 2008 et du 30 avril 2009, est abrogée.</p>	<p><b>Art. 31.</b> De ordonnantie van 26 juni 2003 betreffende het gemengd beheer van de arbeidsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gewijzigd bij de ordonnaties van 27 november 2008 en 30 april 2009, wordt opgeheven.</p>

### Section 3. Dispositions transitoires

**Art. 32.** Sans préjudice des dispositions de l'article 12, l'agence de travail intérimaire disposant d'un agrément ou d'une autorisation en vertu de l'ordonnance du 26 juin 2003 relative à la gestion mixte du marché de l'emploi dans la Région de Bruxelles-Capitale en date de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, est présumée respecter les dispositions de l'article 7 et bénéficie de l'agrément visé à l'article 13, troisième paragraphe, à condition qu'elle démontre le respect des autres conditions et ce, dans un délai de six mois à dater de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Le Gouvernement peut déterminer les modalités pour la fourniture de la preuve et la procédure à suivre à cet effet.

Sans préjudice des dispositions de l'article 17, l'agence d'emploi privée fournissant des activités d'emploi privé visés à l'article 3, paragraphe premier, alinéa unique, , et disposant d'un agrément ou d'une autorisation en vertu de l'ordonnance du 26 juin 2003 relative à la gestion mixte du marché de l'emploi dans la Région de Bruxelles-Capitale en date de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, peut continuer à exercer son activité sur le champ de compétence territoriale de la Région de Bruxelles-Capitale après l'entrée en vigueur de la présente ordonnance jusqu'à ce que la déclaration soit enregistrée, à condition que ladite déclaration soit faite dans un délai de six mois à dater de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance

### Chapitre XI. – Dispositions finales

**Art. 33.** La présente ordonnance entre en vigueur à la date déterminée par le Gouvernement .

Par dérogation à l'alinéa premier, les articles 5, deuxième alinéa, 2°, et 28 et 29 entrent en vigueur à la date de l'entrée en vigueur des articles 1<sup>er</sup> jusqu'à 14 inclus, 16 et 17 et 19 jusqu'à 21 inclus de l'ordonnance du 27 novembre 2008 relative au soutien des « missions locales pour l'emploi » et des locales workwinkels.

Par dérogation à l'alinéa premier, l'article 25 produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2004.

### Afdeling 3. Overgangsbepalingen

**Art. 32.** Onverminderd het bepaalde van artikel 12, wordt het uitzendbureau dat op datum van inwerkingtreding van deze ordonnantie erkend of vergund is krachtens de ordonnantie van 26 juni 2003 betreffende het gemengd beheer van de arbeidsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, geacht te voldoen aan de bepalingen van artikel 7 en geniet de erkenning als bedoeld in artikel 13, § 3, op voorwaarde dat het binnen een termijn van zes maanden vanaf de inwerkingtreding van deze ordonnantie aantoont dat het de overige voorwaarden daarvan vervult.

De Regering kan nadere regels bepalen met betrekking tot het daartoe te leveren bewijs en de daartoe te volgen procedure.

Onverminderd het bepaalde van artikel 17, mag het particulier bureau voor arbeidsbemiddeling dat activiteiten van particuliere arbeidsbemiddeling als bedoeld in artikel 3, § 1, enig lid, , verstrekt, en dat op datum van inwerkingtreding van deze ordonnantie erkend of vergund is krachtens de ordonnantie van 26 juni 2003 betreffende het gemengd beheer van de arbeidsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zijn activiteit op het territoriale bevoegdheidsgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest blijven uitoefenen na de inwerkingtreding van deze ordonnantie totdat de aangifte wordt geregistreerd, op voorwaarde dat genoemde aangifte wordt verricht binnen een termijn van zes maanden, vanaf de datum van inwerkingtreding van deze ordonnantie.

### Hoofdstuk XI. – Slotbepalingen

**Art. 33.** De Regering bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze ordonnantie.

In afwijking van het eerste lid, treden de artikelen 4, derde lid, 3°, en 26 tot 29 in werking op de datum van inwerkingtreding van de artikelen 1 tot en met 14, 16 en 17 en 19 tot en met 21 van de ordonnantie van 27 november 2008 betreffende de ondersteuning van de "missions locales pour l'emploi" en de lokale workwinkels.

In afwijking van het eerste lid, heeft artikel 25 uitwerking met ingang van 1 juli 2004.